



# simasa

- (ES) MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL
- (GB) ORIGINAL USER GUIDE
- (FR) MANUEL ORIGINAL D'UTILISATION
- (PO) MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL
- (DE) URSPRÜNGLICHES GEBRAUCHSANWEISUNG
- (PL) ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI
- (ع) دليل المستعمل الأصلي
- (IT) MANUALE D'ISTRUZIONI ORIGINALI
- (RUS) Инструкция по эксплуатации (завода изготовителя)

C-6/22

C-6/28

C-6/32

C/ Albuñol, par.250  
Pol. Ind. Juncaril,  
18220 ALBOLOTE (Granada) ESPAÑA  
Telf: (+34)958 490 410  
Fax: (+34) 958 466 645  
info@simasa.com  
www.simasa.com



INDICE

**1. INFORMACION GENERAL..... 4**

**2. DESCRIPCION GENERAL..... 4**

**3. TRANSPORTE ..... 4**

**4. INSTRUCCIONES DE MONTAJE. .... 4**

    4.1 MONTAJE DE LAS CUCHILLAS. .... 4

    4.2 MANTENIMIENTO, INSPECCION Y CONTROL..... 5

**5. INSTRUCCIONES DE USO. .... 5**

**6. RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD ..... 6**

**7. SOLUCION A LAS ANOMALIAS MAS FRECUENTES..... 6**

**8. CARCTERISTICAS TÉCNICAS. .... 6**

**9. GARANTIA..... 7**

**10. REPUESTOS..... 7**

**11. PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE..... 7**

**CERTIFICADO DE GARANTIA..... 8**

## 1. INFORMACION GENERAL.

**ATENCIÓN:** Lea y comprenda perfectamente las presentes instrucciones antes de empezar a manejar la maquina

SIMA S.A. agradece la confianza depositada en nuestros fabricados al adquirir una CIZALLA MANUAL.

Este manual le proporciona las instrucciones necesarias para su utilización, mantenimiento y, en su caso, reparación. Se señalan también los aspectos que pueden afectar a la seguridad y salud de los usuarios durante la realización de cualquiera de dichos procesos. Si se siguen las citadas instrucciones y se opera como se indica, se obtendrá un servicio seguro y un mantenimiento sencillo.

Por ello, la lectura de este manual es obligatoria para cualquier persona que vaya a ser responsable del uso, mantenimiento o reparación de la cizalla.

**Se recomienda tener siempre este manual en un lugar fácilmente accesible donde se esté utilizando la maquina.**

## 2. DESCRIPCION GENERAL

Las CIZALLAS MANUALES SIMA S.A., modelo **C6/..**, están diseñadas y fabricadas para cortar barras corrugadas o lisas de construcción, mediante cuchillas intercambiables montadas en las mandíbulas.

**Cualquier otro uso que se le pueda dar a la cizalla manual se considera inadecuado y puede resultar peligroso, por lo que queda expresamente prohibido.**

- La cizalla manual esta diseñada para poder ser fijada al plano de trabajo, mediante sus cuatro elementos de fijación que forman parte de la estructura
- El avance del material a cortar se realiza manualmente pasando la barra por la abertura existente entre la las cuchillas.
- El corte se realiza por la acción de la fuerza ejercida sobre le brazo de palanca

## 3. TRANSPORTE

Para un transporte seguro de la cizalla siga las siguientes instrucciones:

Para el traslado de la cizalla en el entorno de trabajo, debe hacerlo mediante transpaletas o carretillas elevadoras para evitar accidentes.

## 4. INSTRUCCIONES DE MONTAJE.

La cizalla se sirve completamente montada, lista para cortar desde el momento de su compra.

### 4.1 MONTAJE DE LAS CUCHILLAS.

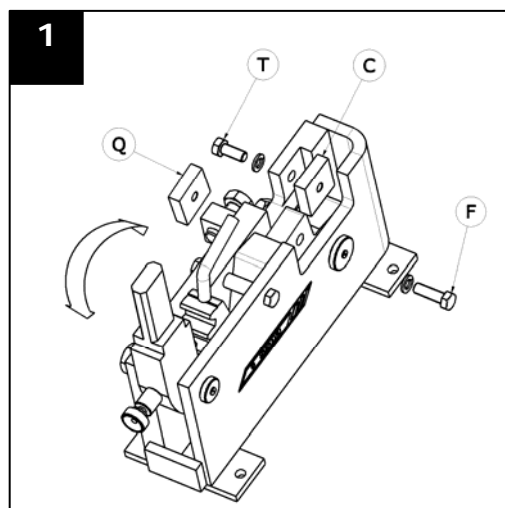
Si alguna de las cuchillas de la maquina se ve deteriorada por el uso deberá seguir el siguiente procedimiento para reemplazarla:

#### CUCHILLA MOVIL

- 1 Elevar hacia arriba el brazo del piñón palanca como indica la flecha en la **Fig.1**,
- 2 Retirar el tornillo **F**, **Fig. 1** gire la cuchilla **Q** para un nuevo filo de corte, ó sustitúyala por otra nueva en caso necesario y volver a operar de forma inversa.

#### CUCHILLA FIJA

- 1 Elevar hacia arriba el brazo del piñón palanca como indica la flecha en la **Fig.1**, para que la cuchilla fija quede libre de obstáculo,.
- 2 Retirar el tornillo **T**, **Fig. 1** gire la cuchilla **C** para un nuevo filo de corte, ó sustitúyala por otra nueva en caso necesario y volver a operar de forma inversa.



## 4.2 MANTENIMIENTO, INSPECCION Y CONTROL.

Para que la cizalla se mantenga siempre en buenas condiciones deberá controlar periódicamente los siguientes puntos:

- 1 Controlar tras cada jornada de trabajo el estado de las cuchillas de corte, cuando se observen muy deterioradas sustitúyalas por otras nuevas
- 2 lubricar cada **5 días** de trabajo los ejes de giro de piñón y mandíbula
- 3 Engrasar **cada 2 meses** de uso los dientes de mandíbula y piñón con grasa consistente.

## 5. INSTRUCCIONES DE USO.

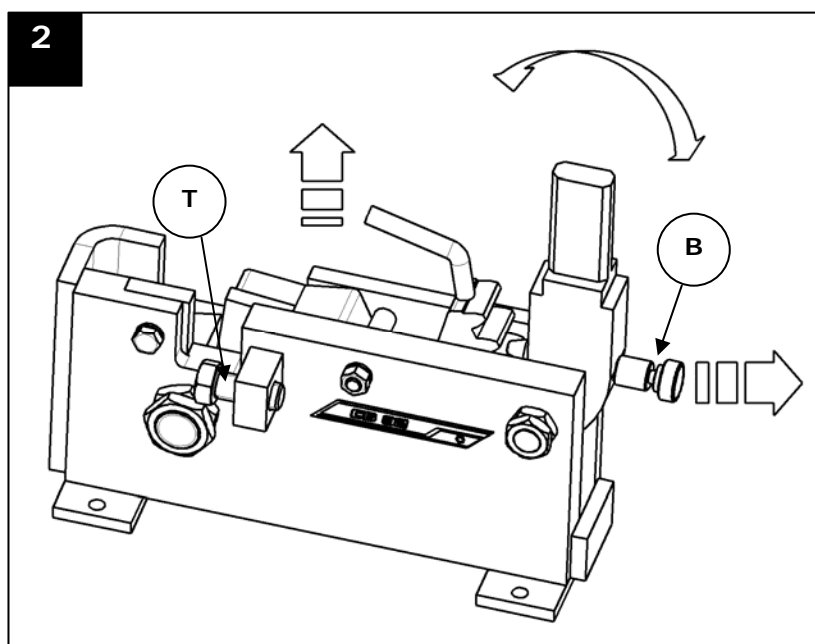
Las cizallas manuales han sido diseñadas y construidas para el corte de barras de hierro liso o corrugado de construcción; cualquier otro uso no indicado expresamente se considera anormal. Cualquier útil o accesorio añadido o modificado sin la autorización escrita del fabricante se considera inapropiada y peligrosa, por lo que en estos casos o por mal uso si se producen daños o lesiones, SIMA S.A. exime toda responsabilidad como fabricante.

### PASOS A SEGUIR PARA LA REALIZACIÓN DEL CORTE.

- 1 Fije la cizalla a una superficie firme, por los taladros habilitados para ello, procurando que ésta quede en una posición segura y estable.
- 2 Monte el brazo de palanca suministrado con la cizalla en vástago del piñón.
- 3 Coloque la barra a cortar en el hueco que hay entre las cuchillas a continuación empuje la palanca hasta que se produzca el corte del material; la forma curvada de la palanca junto con el diseño de la maquina, permite dar el corte en dos atacadas con solo cambiar la posición de la misma.

Los modelos **C6/28 y C6/32** disponen de un pasador de posicionamiento en el vástago del piñón **B, Fig.2** que permite regular la abertura entre cuchillas, según el grosor del material a cortar.

Para evitar que las barras se atraviesen en las cuchillas en el momento del corte, la cizalla dispone de un tornillo regulable para el apoyo de la barra **T, Fig. 2**



## 6. RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

- Antes de manejar la cizalla lea atentamente las instrucciones y observe el cumplimiento de las normas de seguridad.
- Las cizallas manuales deben ser utilizadas por personal autorizado e instruido en funcionamiento.
- Utilice siempre el equipo de protección individual (EPI) adecuado para cada trabajo
- Asegúrese que la cizalla a utilizar esta en perfecto estado técnico y totalmente operativa.
- No trabaje con la cizalla si no esta fijada a una superficie y totalmente segura
- Compruebe que nadie se encuentra en el radio de acción del equipo
- Cuando tenga que desplazar la cizalla hágalo siempre de forma segura y con los medios necesarios en función de su peso.
- Inspeccione visualmente las uniones, bulones, tuercas, soldaduras, corrosión, grietas etc.
- No utilice la cizalla para las funciones que no ha sido diseñada

**ATENCIÓN:** Deben seguirse todas las recomendaciones de seguridad señaladas en este manual y cumplir con la normativa de prevención de riesgos laborales de cada lugar.

**SIMA, S.A. no se responsabiliza de las consecuencias que puedan derivar usos inadecuados de la cizalla manual**

## 7. SOLUCION A LAS ANOMALIAS MAS FRECUENTES.

ANOMALIA	POSIBLE CAUSA	SOLUCION
No corta	Desgaste de cuchillas	Gire la cuchilla para un nuevo filo de corte ó sustitúyala por otra nueva en caso necesario.
	Excesiva resistencia al corte	Regule nuevamente la distancia entre cuchillas
Desgaste prematuro de los bulones.	Falta de mantenimiento.	Engrase periódicamente los bulones

## 8. CARCTERISTICAS TÉCNICAS.

DATOS	C6/22.	C6/28.	C6/32.
PESO NETO Kg.	19	40	49
MEDIDAS L x A x H mm.	300x120x250	470x150x350	470x160x360
Ø MAXIMO DE CORTE. mm	22 liso	28 liso.	32 liso

## 9. GARANTIA.

SIMA, S.A. fabricante de maquinaria para la construcción, dispone de una red de servicios técnicos Red SERVÍ-SIMA. Las reparaciones efectuadas en garantía por nuestra Red SERVÍ-SIMA, están sometidas a unas condiciones con objeto de garantizar el servicio y calidad de las mismas.

SIMA. S.A. garantiza todos sus fabricados contra cualquier defecto de fabricación, quedando amparados por las condiciones especificadas en el documento adjunto CONDICIONES DE GARANTIA.

Las condiciones de garantía cesaran en caso de incumplimiento de las condiciones de pago establecidas.

SIMA S.A. se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso

## 10. REPUESTOS

Los repuestos disponibles para las Cizallas manuales modelo **C6/..**, fabricadas por SIMA, S.A. están identificados en los planos de repuestos que se adjuntan con el presente manual.

Para solicitar cualquiera de ellos, deberá ponerse en contacto con el departamento de post-venta de SIMA S.A. y especificar claramente el **número** con el que esta señalado, así como el **modelo, numero de fabricación y año de fabricación** que aparece en la placa de características de la máquina a la cual va destinado.

## 11. PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE.



Se deberán recuperar las materias primas en lugar de desechar los restos. Los aparatos, accesorios, fluidos y embalajes deberán ser enviados a sitios indicados para su reutilización ecológica. Los componentes de plástico están marcados para su reciclaje seleccionado.

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

**SERVICIO POST-VENTA**

EJEMPLAR PARA EL USUARIO FINAL

**DATOS MÁQUINA**

ETIQUETA MATRÍCULA

**DATOS COMPRADOR**

NOMBRE \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_

C.P./POBLACIÓN \_\_\_\_\_

PROVINCIA/PAÍS \_\_\_\_\_

Telf.: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_

FECHA DE LA COMPRA \_\_\_\_\_

**Firma y sello por establecimiento Vendedor**

**Firma del Cliente**

**CONDICIONES DE GARANTIA**

- 1.) SIMA, S.A. garantiza sus productos contra cualquier defecto de fabricación haciéndose cargo de la reparación de los equipos averiados por esta causa, durante un periodo de UN AÑO, contados a partir de la FECHA DE COMPRA, que OBLIGATORIAMENTE debe reflejarse en el Certificado de Garantía.
- 2.) La garantía, cubre exclusivamente la mano de obra y reparación de las piezas defectuosas del producto cuyo modelo y número de serie de fabricación se indica en el Certificado de Garantía.
- 3.) Quedan totalmente excluidos los gastos originados por desplazamientos, dietas, alojamiento, así como los gastos de transporte hasta el domicilio de SIMA S.A., que serán por cuenta de cliente.
- 4.) No podrán atribuirse a defectos de fabricación las averías producidas por malos tratos, golpes, caídas, siniestros, uso indebido, exceso de voltaje, instalación inadecuada u otras causas no imputables al producto.
- 5.) Las reparaciones amparadas por la GARANTIA, únicamente podrán realizarlas la propia empresa SIMA, S.A. o entidades autorizadas por ella, siendo competencia final del departamento técnico de SIMA S.A. la aceptación de la reparación en Garantía.
- 6.) Esta Garantía queda anulada a todos los efectos en los siguientes casos:
  - a) Por modificación y/o manipulación del Certificado de garantía.
  - b) Cuando por hecho o claro indicio las piezas que componen el producto se hayan reparado, modificado o sustituido, en todo o parte, por taller, entidad o persona NO autorizada por el departamento Técnico de SIMA,S.A.
  - c) Cuando se instalen en el producto piezas o dispositivos no homologados por SIMA, S.A.
- 7.) SIMA S.A. no asume la responsabilidad de los daños derivados o vinculados a una avería del producto. Estos incluyen, pero sin limitarse a ellos, las molestias, los gastos de transporte, las llamadas telefónicas y la pérdida de bienes personales o comerciales, así como la pérdida de sueldo o ingreso.
- 8.) En los motores eléctricos o de explosión, en caso de avería durante el periodo de Garantía, deben ser enviados al domicilio de SIMA S.A. o al servicio técnico autorizado por el fabricante del motor, para la determinación de su Garantía.
- 9.) El Certificado de Garantía deberá estar en poder de SIMA S.A. en un plazo no superior a los TREINTA días naturales a partir de la fecha de venta del producto, para poder ser beneficiario de la Garantía .Para reclamar la garantía deberá presentar factura de compra sellada por el establecimiento vendedor con el número de serie del producto.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.  
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250  
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)  
 Telf.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45  
 FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN



**CERTIFICADO DE GARANTIA**

**SERVICIO POST-VENTA**

**EJEMPLAR PARA DEVOLVER AL FABRICANTE**

**DATOS MÁQUINA**

ETIQUETA MATRÍCULA

**DATOS COMPRADOR**

NOMBRE \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_

C.P./POBLACIÓN \_\_\_\_\_

PROVINCIA/PAÍS \_\_\_\_\_

Telf.: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_

FECHA DE LA COMPRA \_\_\_\_\_

**Firma y sello por el establecimiento Vendedor**

**Firma del Cliente**

**CONDICIONES DE GARANTIA**

- 1.) SIMA, S.A. garantiza sus productos contra cualquier defecto de fabricación haciéndose cargo de la reparación de los equipos averiados por esta causa, durante un periodo de UN AÑO, contados a partir de la FECHA DE COMPRA, que OBLIGATORIAMENTE debe reflejarse en el Certificado de Garantía.
- 2.) La garantía, cubre exclusivamente la mano de obra y reparación de las piezas defectuosas del producto cuyo modelo y número de serie de fabricación se indica en el Certificado de Garantía.
- 3.) Quedan totalmente excluidos los gastos originados por desplazamientos, dietas, alojamiento, así como los gastos de transporte hasta el domicilio de SIMA S.A., que serán por cuenta de cliente.
- 4.) No podrán atribuirse a defectos de fabricación las averías producidas por malos tratos, golpes, caídas, siniestros, uso indebido, exceso de voltaje, instalación inadecuada u otras causas no imputables al producto.
- 5.) Las reparaciones amparadas por la GARANTIA, únicamente podrán realizarlas la propia empresa SIMA, S.A. o entidades autorizadas por ella, siendo competencia final del departamento técnico de SIMA S.A. la aceptación de la reparación en Garantía.
- 6.) Esta Garantía queda anulada a todos los efectos en los siguientes casos:
  - a) Por modificación y/o manipulación del Certificado de garantía.
  - b) Cuando por hecho o claro indicio las piezas que componen el producto se hayan reparado, modificado o sustituido, en todo o parte, por taller, entidad o persona NO autorizada por el departamento Técnico de SIMA,S.A.
  - c) Cuando se instalen en el producto piezas o dispositivos no homologados por SIMA, S.A.
- 7.) SIMA S.A. no asume la responsabilidad de los daños derivados o vinculados a una avería del producto. Estos incluyen, pero sin limitarse a ellos, las molestias, los gastos de transporte, las llamadas telefónicas y la pérdida de bienes personales o comerciales, así como la pérdida de sueldo o ingreso.
- 8.) En los motores eléctricos o de explosión, en caso de avería durante el periodo de Garantía, deben ser enviados al domicilio de SIMA S.A. o al servicio técnico autorizado por el fabricante del motor, para la determinación de su Garantía.
- 9.) El Certificado de Garantía deberá estar en poder de SIMA S.A. en un plazo no superior a los TREINTA días naturales a partir de la fecha de venta del producto, para poder ser beneficiario de la Garantía .Para reclamar la garantía deberá presentar factura de compra sellada por el establecimiento vendedor con el número de serie del producto



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.  
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250  
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)  
 Telf.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45  
 FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN



## INDEX

<b>1. GENERAL INFORMATION</b> .....	<b>4</b>
<b>2. GENERAL DISCRIPTION</b> .....	<b>4</b>
<b>3. TRANSPORT</b> .....	<b>4</b>
<b>4. ASSEMBLING INSTRUCTIONS</b> .....	<b>4</b>
4.1 MOUNTING THE BLADES .....	4
4.2 MAINTENANCE, INSPECTION AND CONTROL .....	5
<b>5. USING INSTRUCTIONS</b> .....	<b>5</b>
<b>6. SAFETY RECOMMENDATIONS</b> .....	<b>6</b>
<b>7. SOLUTIONS TO MOST FREQUENT ANOMALIES</b> .....	<b>6</b>
<b>8. TECHNICAL CHARACTERISTICS</b> .....	<b>6</b>
<b>9. WARRANTY</b> .....	<b>7</b>
<b>10. SPARE PARTS</b> .....	<b>7</b>
<b>11. ENVIRONMENT PROTECTION</b> .....	<b>7</b>
<b>WARRANTY CERTIFICATE</b> .....	<b>8</b>

## 1. GENERAL INFORMATION

**WARNING: Please read and understand perfectly the present instruction before using the machine.**

SIMA S.A. thanks you for your trust in our products and for purchasing the MANUAL SHEAR.

This manual provides you with the necessary instructions to start, use, maintain and in your case, repair of the present machine. All aspects as far as the safety and health of the users is concerned have been stated. Respecting all instructions and recommendations guarantees safety and low maintenance. As such, reading this manual carefully is compulsory for any person responsible for the use, maintenance or repair of this machine.

## 2. GENERAL DISCRIPTION

The manual shear, model **C6/..**, have been designed and manufactured to cut reinforced of flat steel bars for construction, using exchangeable blades that are mounted onto cutting jaws.

**Any other use of this machine is considered inadequate and can be dangerous. Thus, this is utterly prohibited.**

- The manual shear is designed to be fixed to the work table, through its four elements of fixing incorporated in the frame.
- Advancing the material to cut is done manually sliding the bar through the opening between the blades.
- The cutting is done through exerting a force on the arm of the handle

## 3. TRANSPORT

For a safe transport of the machine, please follow the following instructions:

Moving the shears in the work site must be done through manual pallet-car or forklifts to avoid accidents.

## 4. ASSEMBLING INSTRUCTIONS

The shear is completely mounted and ready to us on the day of purchase.

### 4.1 MOUNTING THE BLADES

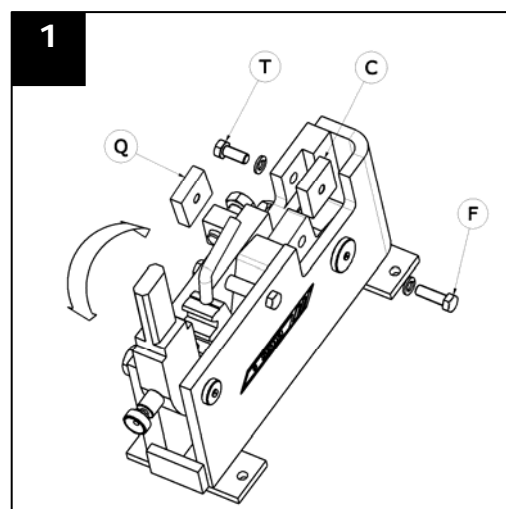
If one of the blades gets blunt due to frequent use, replace it as follows:

#### MOBILE BLADE

- 1 Raise the arm of the cogwheel handle as indicates the arrow in **Fig.1**.
- 2 Remove the screw **F**, **Fig. 1** rotate the blade **Q** for a new cut, or replace with a new one if necessary and proceed in the reverse.

#### FIXED BLADE

- 1 Raise the arm of the cogwheel handle as indicates the arrow in **Fig.1**, to free the fixed blade.
- 3 Remove the screw **T**, **Fig. 1** rotate the blade **C** for a new cut, or replace with a new one if necessary and proceed in the reverse.



## 4.2 MAINTENANCE, INSPECTION AND CONTROL

To keep the shear in good conditions, you need to control periodically the following points:

- 1 After each day of work, check the condition of the shear and replace them if blunt.
- 2 Lubricate after **each 5 days** of work the cogwheel rotation spindles and the mandible
- 3 Grease **each 2 months of use** the mandible cogs and cogwheel.

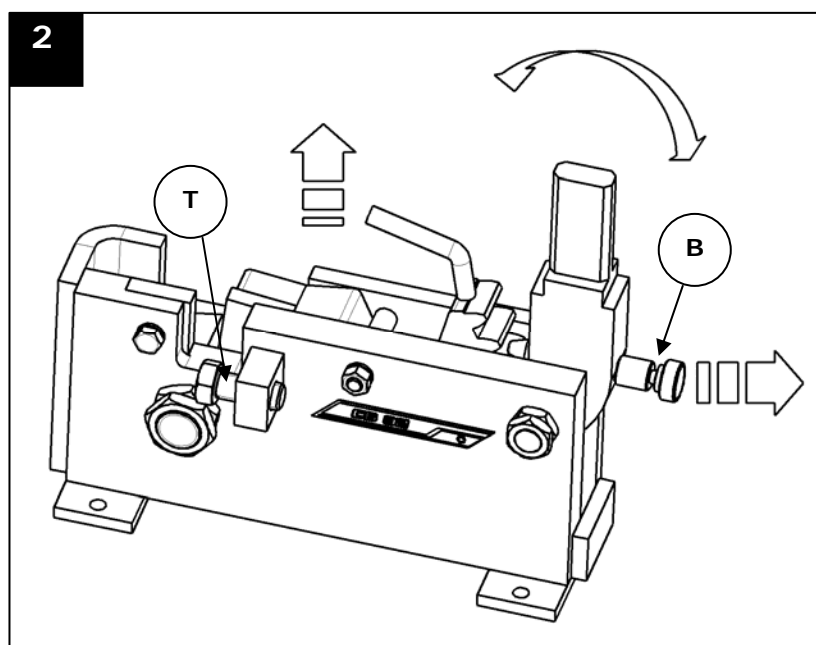
## 5. USING INSTRUCTIONS

The manual shears have been designed and manufactured to cut flat and reinforced steel bars for construction. Therefore, it is expressly prohibited. Adding any tool or accessory, or bringing any modification to the machine without written authorization from the manufacturer is considered inappropriate and can be dangerous.

### STEPS TO FOLLOW WHEN PERFORMING A CUTTING

- 1 Fix the shear on a firm surface with the special drill for this use, making sure the machine remains stable
- 2 mount the handle supplied with the machine and the cogwheel stem.
- 3 Place the bar to cut between the blades and push the lever until the cut is performed. The curved form of the lever together with the design of the machine allow cutting in two attacks with only changing the position of the lever.

The models **C6/28** and **C6/32** have a positioning bolt in the cogwheel stem B, Fig.2 that allows regulating the opening between the blades, according to the thickness of the material to be cut. To avoid the rods crossing in the blades at the time of court, the shear has an adjustable screw for the bar resting. **T, Fig. 2**



## 6. SAFETY RECOMMENDATIONS

- Before using the manual shear, read carefully the instructions manual and make sure to comply with the safety norms.
- The manual shears are only to be operated by authorized people that have been trained on their functioning.
- Use always the adequate Individual Protection Equipment (IPE) for each job.
- Make sure the manual shear in a perfect technical state and working order.
- Do not operate the manual shear if it is not firmly fixed to a safe surface.
- Check there is nobody in the machine working ratio
- When you need to move the machine, do it in a safe manner with the necessary means in function of its weight.
- Control the joints, bolts, nuts, wildings, corrosion, fissures etc.
- Never use the shear for what it has not been designed for.

**WARNING: You are to follow all safety recommendations mentioned in the present user manual and comply with all labour risks prevention norms in every location.**

SIMA, S.A. is not responsible for the consequences possibly generated but the inadequate use of the manual shear.

## 7. SOLUTIONS TO MOST FREQUENT ANOMALIES

ANOMALY	POSSIBL CAUSE	SOLUTION
Does not cut	Blades blunt	Turn the blade for a new set of cuttings and replace it if necessary
	Excessive resistance to cutting	Correct anew the distance between the blades
Premature wear of the bolts	Fault of maintenance	Periodically grease the bolts

## 8. TECHNICAL CHARACTERISTICS

DETAILS	C6/22.	C6/28.	C6/32.
NET WEIGHT Kg.	19	40	49
DIMENSIONS L x A x H mm.	300x120x250	470x150x350	470x160x360
MAXIMAL CUTTING Ø mm	22 flat	28 flat	32 flat

## 9. WARRANTY

SIMA, S.A. the manufacturer of light machinery for construction possesses a net of technical services "SERVI-SIMA".

Repairs under warranty made by SERVÍ-SIMA are subject to some strict condition to guaranty a high quality and service.

SIMA S. A. guarantees all its products against any manufacturing defect; to take into account the conditions stated in the attached document "WARRANTY CONDITIONS". The latter would cease in case of failure to comply with the established payment terms. SIMA S.A. reserves its right to bring modifications and changes to its products without prior notice.

## 10. SPARE PARTS

The spare parts for the manual shear C/..., manufactured by SIMA, S.A. are to be found in the spare parts plan, attached to this manual.

To order any spare part, please contact our alter-sales service clearly indicating the serial number of the machine, **model, manufacturing number and year of manufacturing that show on the characteristics plate.**

## 11. ENVIRONMENT PROTECTION



Raw materials have to be collected instead of throwing away residuals. Instruments, accessories, fluids and packages have to be sent into specific places for ecological reutilisation. Plastic components are marked for selective recycling.

**WARRANTY CERTIFICATE****AFTER-SALES SERVICE****END USER FORM****MACHINE DETAILS**

NUMBER PLATE
--------------

**CLIENT DETAILS**

NAME

ADDRESS

POSTAL CODE AND CITY

PROVINCE/COUNTRY

TEL.:

Fax:

E-mail

DATE OF PURCHASE

**Signature and stamp of the selling party****Client signature****WARRANTY CONDITIONS**

- 1.) SIMA, S.A. fully guarantees all its products against defects in design, taking responsibility in the repairs or the faulty equipment for a period of ONE year from the original date of purchase. The date of purchase must appear on the warranty voucher enclosed.
- 2.) The warranty covers exclusively labour, repair and substitution of the faulty parts, the model and serial number of which must show on the warranty certificate.
- 3.) Transport, stay and food expenses before arriving to SIMA S.A., will be covered by the client.
- 4.) The warranty does not cover any damage caused by the normal wear, undue usage, overloading, inadequate installation or bad conservation of the machine.
- 5.) All repairs under WARRANTY will solely be effectuated by SIMA, S.A. or by its authorised dealers or repair centres.
- 6.) This Guarantee will be invalid in the following cases:
  - a) Any Warranty certificate manipulation or modification
  - b) Repairs, modifications or substitution of any part of the machine by unauthorized parties by SIMA S.A technical department.
  - c) The non-approved installation of devices by SIMA S.A technical department.
- 7.) SIMA is not responsible for any damages caused by the failure of the product. This includes, but not limited to, annoyances, transport expenses, telephone calls and loss of personal goods or commercial benefits, as well as the loss of pay or salary.
- 8.) Faulty thermal or electrical motors under warranty have to be sent to SIMA S.A or its authorized technical service in the country.
- 9.) To be benefit from the warranty, the warranty certificate must be at SIMA S.A premises within 30 days from the purchasing date. To claim the warranty, the purchase invoice has to be attached stamped by the dealer including the serial number of the machine.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

TEL: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45

MANUFACTURER OF LIGHT MACHINERY FOR CONSTRUCTION

SPAIN



**WARRANTY CERTIFICATE****AFTER-SALES SERVICE****FORM TO RETURN TO MANUFACTURER****DATOS MÁQUINA**

NUMBER PLATE
--------------

**DATOS COMPRADOR**

NAME

ADDRESS

POSTAL CODE AND CITY

PROVINCE/COUNTRY

TEL.:

Fax:

E-mail:

DATE OF PURCHASE

**Signature and stamp of the selling party****Client signature****WARRANTY CONDITIONS**

- 1.) SIMA, S.A. fully guarantees all its products against defects in design, taking responsibility in the repairs or the faulty equipment for a period of ONE year from the original date of purchase. The date of purchase must appear on the warranty voucher enclosed.
- 2.) The warranty covers exclusively labour, repair and substitution of the faulty parts, the model and serial number of which must show on the warranty certificate.
- 3.) Transport, stay and food expenses before arriving to SIMA S.A., will be covered by the client.
- 4.) The warranty does not cover any damage caused by the normal wear, undue usage, overloading, inadequate installation or bad conservation of the machine.
- 5.) All repairs under WARRANTY will solely be effectuated by SIMA, S.A. or by its authorised dealers or repair centres.
- 6.) This Guarantee will be invalid in the following cases:
  - a) Any Warranty certificate manipulation or modification
  - b) Repairs, modifications or substitution of any part of the machine by unauthorized parties by SIMA S.A technical department.
  - c) The non-approved installation of devices by SIMA S.A technical department.
- 7.) SIMA is not responsible for any damages caused by the failure of the product. This includes, but not limited to, annoyances, transport expenses, telephone calls and loss of personal goods or commercial benefits, as well as the loss of pay or salary.
- 8.) Faulty thermal or electrical motors under warranty have to be sent to SIMA S.A or its authorized technical service in the country.
- 9.) To be benefit from the warranty, the warranty certificate must be at SIMA S.A premises within 30 days from the purchasing date. To claim the warranty, the purchase invoice has to be attached stamped by the dealer including the serial number of the machine.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

TEL: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45

MANUFACTURER OF LIGHT MACHINERY FOR CONSTRUCTION

SPAIN



## TABLE DES MATIÈRES

<b>1. INFORMATION GENERALE.....</b>	<b>4</b>
<b>2. DESCRIPTION GENERALE.....</b>	<b>4</b>
<b>3. TRANSPORT.....</b>	<b>4</b>
<b>4. INSTRUCTIONS DE MONTAGE.....</b>	<b>4</b>
4.1 MONTAGE DES LAMES.....	4
4.2 ENTRETIEN, INSPECTION ET CONTRÔLE.....	5
<b>5. INSTRUCTIONS D'USAGE.....</b>	<b>5</b>
<b>6. RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ.....</b>	<b>6</b>
<b>7. SOLUTIONS AUX ANOMALIES LES PLUS FRÉQUENTES.....</b>	<b>6</b>
<b>8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....</b>	<b>6</b>
<b>9. GARANTIE.....</b>	<b>7</b>
<b>10. PIÈCES DE RECHANGE.....</b>	<b>7</b>
<b>11. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.....</b>	<b>7</b>
<b>CERTIFICAT DE GARANTIE.....</b>	<b>8</b>

## 1. INFORMATION GENERALE.

**ATTENTION : Lisez et comprenez parfaitement toutes les instructions données avant de commencer à manipuler la machine.**

SIMA S.A. vous remercie de la confiance accordée à notre production en achetant une cisaille manuelle.

Ce manuel vous offre les informations nécessaires pour la mise en marche, utilisation et, si nécessaire, réparation. Nous y signalons aussi les aspects pouvant affecter la sécurité et la santé des utilisateurs au moment de réaliser n'importe laquelle de ces tâches. En suivant toutes les instructions et en opérant comme indiqué dans ce manuel, vous obtiendrez un service sûr et un entretien simple.

La lecture de ce manuel est donc obligatoire à toute personne chargée d'utiliser la machine, de l'entretenir ou de la réparer.

**nous recommandons d'avoir toujours le manuel a portée de mains sur le lieu d'utilisation de la machine.**

## 2. DESCRIPTION GENERALE

Les cisailles manuelles SIMA S.A. modèles C6-22-28 et 32 sont conçues et fabriquées pour couper des barres lisses ou torsadées grâce aux lames interchangeable montées dans les mâchoires de la machine.

**Tout autre usage donné aux cisailles manuelles se considère inapproprié et peut s'avérer dangereux, c'est pourquoi il est expressément interdit.**

- Les cisailles manuelles sont conçues pour être fixées au plan de travail grâce aux quatre éléments de fixation inclus dans la structure
- Le passage du matériau à couper se réalise manuellement en passant les barres par l'ouverture située entre les lames
- La coupe se réalise en manipulant le levier

## 3. TRANSPORT

Pour déplacer les cisailles sur le lieu de travail (courte distance) ou les changer de position, utiliser un chariot élévateur ou une transpalette.

## 4. INSTRUCTIONS DE MONTAGE.

Les cisailles sont fournies entièrement montées, prêtes à l'emploi dès le moment de l'achat.

### 4.1 MONTAGE DES LAMES

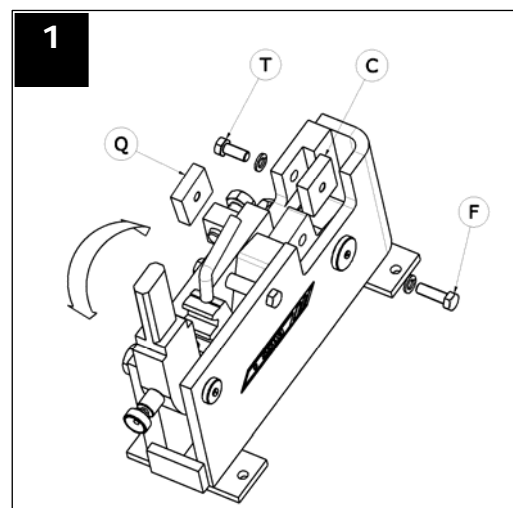
L'usage des cisailles entraîne une usure des lames, pour les remplacer procéder ainsi :

#### LAME MOBILE

1. Pousser vers le haut le bras du pignon levier comme indique la flèche Fig.1
2. Retirer la vis F, Fig.1, changer la lame de position pour obtenir un nouveau fil de coupe ou changer-la si nécessaire, Terminer en opérant en sens inverse

#### LAME FIXE

1. Pousser vers le haut le bras du pignon levier comme indique la flèche Fig.1 pour que la lame soit libre de tout obstacle
2. Retirer la vis T, Fig.1, changer la lame de position pour obtenir un nouveau fil de coupe ou changer-la si nécessaire y terminer en opérant en sens inverse



## 4.2 ENTRETIEN, INSPECTION ET CONTRÔLE

Afin de maintenir les cisailles dans de bonnes conditions d'utilisation, contrôler périodiquement les points suivants :

- 1 En fin de chaque journée, vérifier l'état des lames et si elles sont très détériorées, changer-les
- 2 **Tous les 5 jours** lubrifier les axes de rotation du pignon et des mâchoires de la machine
- 3 **Tous les 2 mois**, graisser avec une graisse épaisse les dents du pignon et des mâchoires de la machine

## 5. INSTRUCTIONS D'USAGE.

Les cisailles manuelles ont été conçues et fabriquées pour la coupe de barres d'acier lisses ou torsadées, de construction.

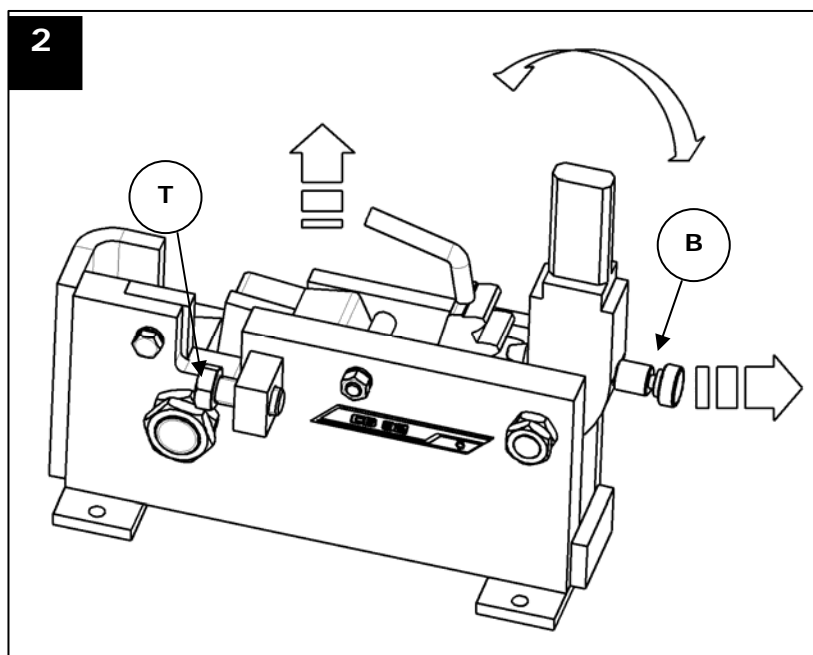
Tout autre usage non indiqué exprèssement se considère anormal. Tout outil ou accessoire ajouté ou modifié sans l'autorisation écrite du fabricant se considère inappropriée et dangereuse. Dans tous ces cas ou pour mauvais usage, s'il se produit des dommages ou des lésions, SIMA S.A. s'exempte de toute responsabilité comme fabricant.

### LA COUPE PAS A PAS

- Fixer les cisailles à une surface solide en utilisant les forets adéquats et assurez-vous qu'elles restent dans une position stable et sûre
- Monter le bras du levier du pignon fourni avec la machine
- Placer la barre à couper dans le creux existant entre les lames et pousser le levier pour activer la coupe.
- La forme courbée du levier et le "design" des cisailles permettent de couper en deux coups seulement en changeant de position le levier

Les modèles C6/28 et C6/32 disposent d'une goupille de position sur la tige du pignon B, Fig.2., permettant de régler l'écartement des lames, selon la grosseur du matériel à couper

Pour éviter que les barres se mettent en travers au moment de la coupe, la machine est dotée d'une vis réglable pour maintenir le matériel T, Fig.2.



## 6. RECOMMANDATIONS DE SÉCURITÉ

- Lire attentivement toutes les instructions de ce manuel et respecter les normes de sécurité en vigueur avant de manipuler les cisailles
- Les cisailles manuelles doivent être utilisées par du personnel instruit et formé à leur fonctionnement
- Utiliser toujours l'équipement de protection individuel (EPI) adéquat à chaque travail
- Avant leur usage, contrôler que les cisailles soient en parfait état technique et totalement opératives
- Ne pas utiliser les cisailles si elles ne sont pas fixées à une superficie et complètement sûres
- Vérifier qu'il n'y ait personne dans le champ d'action de l'engin
- Pour déplacer les cisailles prendre toutes les mesures de sécurité et utiliser les moyens nécessaires en fonction de leur poids
- Vérifier périodiquement les unions, boulons, écrous, soudures, corrosion, fissures etc...
- Ne pas utiliser les cisailles en dehors des fonctions pour lesquelles elles ont été conçues

**ATTENTION** : Suivre toutes les recommandations de sécurité de ce manuel et respecter les normes en vigueur, de sécurité et de prévention des risques du travail du pays

**SIMA S.A. ne peut être tenu responsable des conséquences dérivant du mauvais usage des cisailles manuelles**

## 7. SOLUTIONS AUX ANOMALIES LES PLUS FRÉQUENTES

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
La cisaille ne coupe pas	Usure des lames	Changer la position du fil de coupe ou changer la pour une neuve si besoin est
	Trop grande résistance	Régler la distance entre les lames
Usure prématuré des boulons	Manque d'entretien	Les graisser régulièrement

## 8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

DONNÉES	C6/22.	C6/28.	C6/32.
POIDS NET Kg.	19	40	49
ENCOMBREMENT L x A x H mm.	300x120x250	470x150x350	470x160x360
Ø MAX DE COUPE. mm	22 lisse	28 lisse	32 lisse

## 9. GARANTIE.

SIMA, S.A. fabricant de machines pour la construction, dispose d'un réseau de services techniques Réseau SERVÍ-SIMA. Les réparations effectuées en garantie par notre Réseau SERVÍ-SIMA, sont soumises à quelques conditions avec pour objectif de garantir le service et la qualité celles-ci.

SIMA. S.A. garantie toutes ses machines contre tout défaut de fabrication, en restant protégée par les conditions spécifiées dans le document adjoint DES CONDITIONS de GARANTIE.

Les conditions de garantie cesseront en cas d'un inaccomplissement des conditions de paiement établies.

SIMA S.A. se réserve le droit de modifier ses machines sans préavis

## 10. PIÈCES DE RECHANGE

Les pièces de rechange pour les cisailles manuelles modèle **C6/** par SIMA S.A. sont identifiées sur le plan de pièces de rechange joint à ce manuel.

Pour effectuer une demande de pièce, prendre contact avec le service après-vente de SIMA S.A. Et préciser clairement le **numéro** de la pièce dont vous avez besoin, ainsi que **la modèle de la machine, le numéro de fabrication et l'année de fabrication**, éléments figurant sur la plaque des caractéristiques de la machine.

## 11. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les matières premières doivent être récupérées avant de jeter le matériel.

Les appareils, accessoires, ainsi que les liquides et les emballages doivent être envoyés aux sites de récupération pour leur traitement écologique. Les composants plastiques sont marqués pour un recyclage spécifique.

## CERTIFICAT DE GARANTIE

## SERVICE APRÈS VENTE

EXEMPLAIRE POUR L'UTILISATEUR FINAL

## DONNÉES MACHINE

ETIQUETTE IMMATRICULEE
------------------------

## DONNÉES ACHETEUR

NOM

ADRESSE

C.P./LOCALITE

PROVINCE/PAYS

Tel.:

Fax:

e-mail

DATE D'ACHAT:

## Signature et cachet par l'établissement Vendeur

## Signature du client

## CONDITIONS DE GARANTIE

- 1.) SIMA, S.A. garantit ses machines contre tout défaut de fabrication en se prenant en charge la réparation des équipements tombées en panne par cette cause, durant une période d'UN An, à compter de la DATE D'ACHAT, qui doit OBLIGATOIREMENT figuré dans le Certificat de Garantie.
  - 2.) La garantie, couvre exclusivement la main-d'oeuvre et la réparation des pièces défectueuses de la machine dont le modèle et le numéro de serie de fabrication est indiqué dans le Certificat de Garantie.
  - 3.) Restent totalement exclus les frais provoqués par des déplacements, les frais de logement, ainsi que les frais de transport jusqu'au siège social de SIMA S.A. qui seront au compte du client.
  - 4.) On ne peut dénommer comme étant des défauts de fabrication les avaries produites par des mauvais traitements, les coups, les chutes, les sinistres, l'usage indu, l'excès de voltage, d'installation inadéquate ou d'autres causes non imputables au produit.
  - 5.) Les réparations protégées par la GARANTIE, ne peuvent être réalisées que par l'entreprise SIMA, S.A. elle même ou par des entreprises autorisées par elle. L'acceptation de la réparation dans la Garantie étant la compétence finale du département technique de SIMA S.A.
  - 6.) Cette Garantie reste annulée à tous les effets dans les cas suivants:
    - a) Pour modification et/ou manipulation du Certificat de garantie.
    - b) Quand par indice clair ou fait, les pièces qui composent la machine auront été réparées, modifiées ou substituées, en tout ou en partie, par un atelier, une entité ou une personne non autorisée par le département Technique de SIMA, S.A.
    - c) si on installe dans la machine des pièces ou dispositifs non homologués par SIMA, S.A.
  - 7.) SIMA S.A. n'assume pas la responsabilité des dommages dérivés ou liés à une avarie de la machine. Cela inclus, mais sans se limiter à ceux-ci, les ennuis, les frais de transport, les appels téléphoniques et la perte de biens personnels ou commerciaux, ainsi que la perte de solde ou de recette.
  - 8.) En cas d'avarie durant la période de Garantie dans les moteurs électriques ou d'explosion, il faudra les envoyer au siège social de SIMA S.A. ou au service technique autorisé par le fabricant du moteur, pour la détermination de sa Garantie.
  - 9.) SIMA S.A. devra être en possession du Certificat de Garantie dans un délai non supérieur à TRENTE jours naturellement à partir de la date de vente du produit, pour que vous soyez bénéficiaire de la Garantie. Pour réclamer la garantie il faudra présenter la facture d'achat cacheté par l'établissement marchand
- avec le numéro de série du produit.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.  
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250  
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)  
 Telf.: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45  
 FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN  
 ESPAÑA



## CERTIFICAT DE GARANTIE

## SERVICE APRÈS VENTE

EXEMPLAIRE POUR LE FABRICANT

## DONNÉES MACHINE

ETIQUETTE IMMATRICULEE
------------------------

## DONNEES ACHETEUR

NOM

ADRESSE

C.P./LOCALITE

PROVINCE/PAYS

Tel.:

Fax:

e-mail

DATE D'ACHAT

## Signature et cachet par l'établissement Vendeur

## Signature du client

## CONDITIONS DE GARANTIE

- 1.) SIMA, S.A. garantit ses machines contre tout défaut de fabrication en se prenant en charge la réparation des équipements tombés en panne par cette cause, durant une période d'UN An, à compter de la DATE D'ACHAT, qui doit OBLIGATOIREMENT figuré dans le Certificat de Garantie.
- 2.) La garantie, couvre exclusivement la main-d'oeuvre et la réparation des pièces défectueuses de la machine dont le modèle et le numéro de série de fabrication est indiqué dans le Certificat de Garantie.
- 3.) Restent totalement exclus les frais provoqués par des déplacements, les frais de logement, ainsi que les frais de transport jusqu'au siège social de SIMA S.A. qui seront au compte du client.
- 4.) On ne peut dénommer comme étant des défauts de fabrication les avaries produites par des mauvais traitements, les coups, les chutes, les sinistres, l'usage indu, l'excès de voltage, d'installation inadéquate ou d'autres causes non imputables au produit.
- 5.) Les réparations protégées par la GARANTIE, ne peuvent être réalisées que par l'entreprise SIMA, S.A. elle même ou par des entreprises autorisées par elle. L'acceptation de la réparation dans la Garantie étant la compétence finale du département technique de SIMA S.A.
- 6.) Cette Garantie reste annulée à tous les effets dans les cas suivants:
  - a) Pour modification et/ou manipulation du Certificat de garantie.
  - b) Quand par indice clair ou fait, les pièces qui composent la machine auront été réparées, modifiées ou substituées, en tout ou en partie, par un atelier, une entité ou une personne non autorisée par le département Technique de SIMA, S.A.
  - c) si on installe dans la machine des pièces ou dispositifs non homologués par SIMA, S.A.
- 7.) SIMA S.A. n'assume pas la responsabilité des dommages dérivés ou liés à une avarie de la machine. Cela inclus, mais sans se limiter à ceux-ci, les ennuis, les frais de transport, les appels téléphoniques et la perte de biens personnels ou commerciaux, ainsi que la perte de solde ou de recette.
- 8.) En cas d'avarie durant la période de Garantie dans les moteurs électriques ou d'explosion, il faudra les envoyer au siège social de SIMA S.A. ou au service technique autorisé par le fabricant du moteur, pour la détermination de sa Garantie.
- 9.) SIMA S.A. devra être en possession du Certificat de Garantie dans un délai non supérieur à TRENTE jours naturellement à partir de la date de vente du produit, pour que vous soyez bénéficiaire de la Garantie. Pour réclamer la garantie il faudra présenter la facture d'achat cachetée par l'établissement marchand avec le numéro de série du produit.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.  
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250  
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)  
 Telf.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45  
 FABRICACION DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCION  
 ESPAÑA



## INDICE

<b>1. INFORMAÇÃO GERAL.....</b>	<b>4</b>
<b>2. DESCRIÇÃO GERAL.....</b>	<b>4</b>
<b>3. TRANSPORTE .....</b>	<b>4</b>
<b>4. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM.....</b>	<b>4</b>
4.1 MONTAGEM DAS LÂMINAS.....	4
4.2 MANUTENÇÃO, INSPECÇÃO E CONTROLO. ....	5
<b>5. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO. ....</b>	<b>5</b>
<b>6. RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA.....</b>	<b>6</b>
<b>7. SOLUÇÃO DAS ANOMALIAS MAIS FREQUENTES. ....</b>	<b>6</b>
<b>8. CARCTERÍSTICAS TÉCNICAS. ....</b>	<b>6</b>
<b>9. GARANTIA.....</b>	<b>7</b>
<b>10. PEÇAS .....</b>	<b>7</b>
<b>11. PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE. ....</b>	<b>7</b>
<b>CERTIFICADO DE GARANTIA.....</b>	<b>8</b>

## 1. INFORMAÇÃO GERAL.

**ATENÇÃO:** Leia e compreenda as presentes instruções antes de começar a trabalhar com a máquina

A SIMA S.A. agradece a confiança depositada nos seus produtos ao adquirir uma TESOURA MANUAL.

Este manual proporciona as instruções necessárias para a sua utilização, manutenção e, se for o caso, reparação. São também assinalados os aspectos que podem afectar a segurança e saúde dos usuários durante a realização de qualquer dos ditos processos. Se seguir as instruções e trabalhar como se indica, obterá um serviço seguro e uma fácil manutenção.

Por isso, a leitura deste manual é obrigatória para qualquer pessoa que vá ser responsável pelo uso, manutenção ou reparação de da tesoura.

**Recomendamos que tenha sempre este manual num lugar facilmente acessível perto do local onde estiver a utilizar a máquina.**

## 2. DESCRIÇÃO GERAL

As TESOURAS MANUAIS SIMA S.A., modelo **C6/...**, foram desenhadas e fabricadas para cortar barras de ferro estriado ou liso de construção, através de lâminas que podem ser mudadas e estão montadas nas mandíbulas.

**Qualquer outro uso que possa dar à tesoura manual é considerado inadequado e pode ser perigoso, pelo que é expressamente proibido.**

- A tesoura manual foi desenhada para poder ser fixada ao plano de trabalho, através dos seus quatro elementos de fixação que fazem parte da estrutura
- O avanço do material a cortar realiza-se manualmente passando a barra de ferro pela abertura existente entre as lâminas.
- O corte faz-se pela acção da força exercida sobre o braço.

## 3. TRANSPORTE

Para um transporte seguro da tesoura siga as seguintes instruções:

Para deslocar a tesoura no local de trabalho, deve utilizar porta paletes ou empilhador para evitar acidentes.

## 4. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM.

A tesoura está completamente montada, pronta para cortar desde o momento da sua compra.

### 4.1 MONTAGEM DAS LÂMINAS.

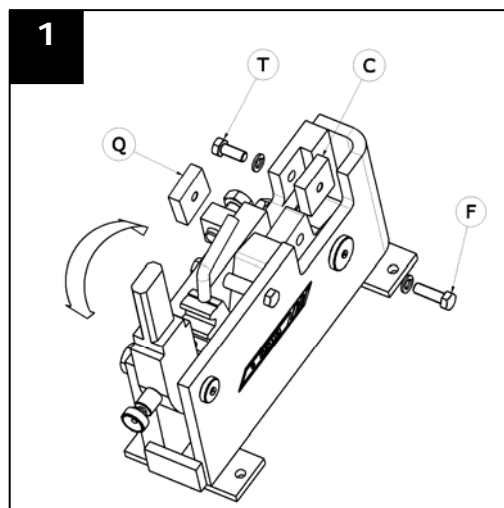
Se alguma das lâminas da máquina se tiver estragado devido ao uso deverá seguir o seguinte procedimento para as substituir:

#### LÂMINA MÓVEL

- 1 Eleve até acima o braço do pinhão como se indica no desenho na **Fig.1**,
- 2 Retire o parafuso **F**, **Fig. 1** gire a lâmina **Q** para um novo fio de corte, ou substitua-a por uma nova caso necessário e volte a apertar o parafuso para a fixar.

#### LÂMINA FIXA

- 1 Eleve até acima o braço do pinhão como indica o desenho na **Fig.1**, para que a lâmina fixa fique livre de obstáculos.
- 2 Retire o parafuso **T**, **Fig. 1** gire a lâmina **C** para um novo fio de corte, ou substitua-a por uma nova caso necessário e volte a apertar o parafuso para a fixar.



## 4.2 MANUTENÇÃO, INSPECÇÃO E CONTROLO.

Para que a tesoura se mantenha sempre em boas condições deverá verificar periodicamente os seguintes pontos:

- 1 Verifique depois de cada dia de trabalho o estado das lâminas de corte, quando estiverem muito gastas substitua-as por novas
- 2 Lubrifique a cada **5 dias** de trabalho os eixos do pinhão e a mandíbula.
- 3 Lubrifique a **cada 2 meses** de trabalho os dentes da mandíbula e do pinhão com massa consistente.

## 5. INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO.

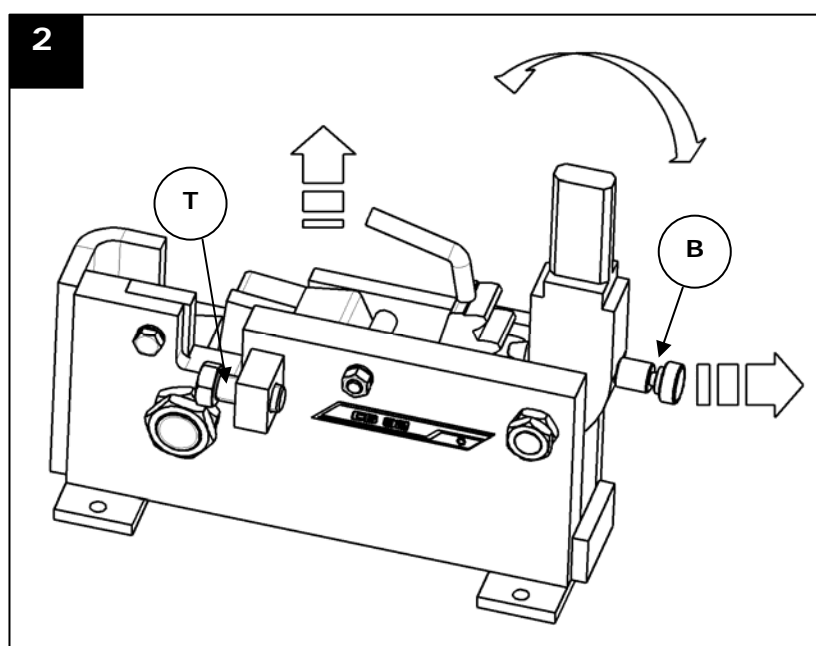
As tesouras manuais foram desenhadas e fabricadas para o corte de barras de ferro liso ou estriado de construção; qualquer outro uso não indicado expressamente é considerado anormal. Qualquer peça ou acessório acrescentado ou modificado sem a autorização por escrito do fabricante é considerado impróprio e perigoso, pelo que nestes casos ou por má utilização podem ocorrer danos, a SIMA S.A. exime toda a responsabilidade como fabricante.

### PASSOS A SEGUIR PARA A REALIZAÇÃO DO CORTE.

- 1 Fixe a tesoura a uma superfície firme, através dos quatro buracos para o efeito, procurando que esta fique numa posição segura e estável.
- 2 Monte o braço que é fornecido com a tesoura.
- 3 Coloque a barra a cortar no buraco que há entre as lâminas, a seguir empurre a peça até que seja efectuado o corte do material; a forma curva da alavanca juntamente com o desenho da máquina, permite cortar mudando apenas a posição da alavanca.

Os modelos **C6/28 e C6/32** dispõem de um fecho de posicionamento na haste do pinhão **B, Fig.2** que permite regular a abertura entre lâminas, de acordo com a espessura do material a cortar.

Para evitar que as barras se achessem nas lâminas no momento do corte, a tesoura tem um parafuso regulável para apoiar a barra de ferro **T, Fig. 2**



## 6. RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA.

- Antes de trabalhar com a tesoura leia atentamente as instruções e verifique o cumprimento das normas de segurança.
- As tesouras manuais devem ser utilizadas por pessoal autorizado e competente para tal.
- Utilize sempre o equipamento de protecção individual (EPI) adequado para cada trabalho.
- Assegure-se de que a tesoura a utilizar está em perfeito estado técnico e totalmente operativa.
- Não trabalhe com a tesoura antes desta estar fixa numa superfície e totalmente segura.
- Verifique que nada se encontra no raio de acção da máquina.
- Quando tiver que deslocar a tesoura faça-o sempre de forma segura e com os meios necessários em função do seu peso.
- Inspeccione visualmente as juntas, parafusos, porcas, soldaduras, corrosão, gretas etc.
- Não utilize a tesoura para outras funções que não as indicadas.

**ATENÇÃO:** Deve seguir todas as recomendações de segurança assinaladas neste manual e cumprir com as normas de prevenção de riscos laborais de cada local.

A SIMA, S.A. não se responsabiliza pelas consequências que podem advir de usos inadequados da tesoura manual

## 7. SOLUÇÃO DAS ANOMALIAS MAIS FREQUENTES.

ANOMALIA	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
Não corta	Desgaste das lâminas	Gire a lâmina para um novo fio de corte ou substitua-a por outra nova caso necessário
	Excessiva resistência ao corte	Regule novamente a distância entre lâminas
Desgaste prematuro dos parafusos	Falta de manutenção	Lubrifique periodicamente os parafusos

## 8. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.

DADOS	C6/22.	C6/28.	C6/32.
PESO NETO Kg.	19	40	49
MEDIDAS mm	300x120x250	470x150x350	470x160x360
Ø MÁXIMO DE CORTE mm	22 liso	28 liso	32 liso

## 9. GARANTIA.

A SIMA, S.A. fabricante de maquinaria para a construção, dispõe de uma rede de serviços técnicos Rede SERVI-SIMA. As reparações efectuadas em garantia pela nossa Rede SERVI-SIMA, estão submetidas a certas condições com o objectivo de garantir o serviço e qualidade das mesmas.

A SIMA, S.A. garante todos os seus produtos contra qualquer defeito de fabrico, ao abrigo das condições especificadas no documento CONDIÇÕES DE GARANTIA.

As condições de garantia cessarão em caso de incumprimento das condições de pagamento estabelecidas.

A SIMA S.A. reserva-se o direito de modificar os seus produtos sem aviso prévio.

## 10. PEÇAS

As peças disponíveis para as Tesouras manuais modelos **C6/..**, fabricadas pela SIMA, S.A. estão identificados nos livros de peças que se junta ao presente manual.

Para solicitar qualquer peça, deverá contactar o departamento pós venda da SIMA S.A. e especificar claramente o **número** da peça, assim como o **modelo, número de série e ano de fabrico** que aparece na placa identificativa da máquina à qual se destina a peça.

## 11. PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE.



Deve recuperar as matérias primas em vez de descartar os restos. Os aparelhos, acessórios, fluidos e embalagens deverão ser enviados para locais indicados para a sua reutilização ecológica. Os componentes de plástico deverão ir para a reciclagem.

**CERTIFICADO DE GARANTIA****SERVIÇO POS VENDA****EXEMPLAR PARA O UTILIZADOR FINAL****DADOS MÁQUINA**

ETIQUETA MATRÍCULA
--------------------

**DADOS COMPRADOR**

NOME	
MORADA	
CÓDIGO POSTAL	
PAÍS	
Telf.:	Fax:
e-mail	
DATA DE COMPRA	

**Assinatura e carimbo do estabelecimento Vendedor****Assinatura do cliente****CONDIÇÕES DE GARANTIA**

- 1.) A SIMA, S.A. garante os seus produtos contra qualquer defeito de fabrico tomando a seu cargo a reparação das máquinas avariadas por esta causa, durante un período de UM ANO, contados a partir da DATA DE COMPRA, que OBRIGATORIAMENTE deve estar referida no Certificado de Garantia.
- 2.) A garantia, cobre exclusivamente a mão de obra e reparação das peças defeituosas do produto cujo modelo e número de série se indica no Certificado de Garantia.
- 3.) Ficam totalmente excluídos os gastos originados por deslocações, alimentação, alojamento, assim como os gastos de transporte até à SIMA S.A., que serão por conta do cliente.
- 4.) Não poderão atribuir-se a defeitos de fabrico as avarias produzidas por maus tratos, golpes, quedas, acidentes, uso indevido, excesso de voltagem, instalação incorrecta ou outras causas não imputáveis ao produto.
- 5.) As reparações ao abrigo da GARANTIA, só poderão ser efectuadas pela própria empresa SIMA, S.A. ou entidades autorizadas por ela, sendo competência final do departamento técnico da SIMA S.A. a aceitação da reparação em Garantia.
- 6.) Esta Garantia fica anulada nos seguintes casos:
  - a) Por modificação e/ou manipulação do Certificado de garantia.
  - b) Quando por claro indício as peças que compõem o produto tenham sido reparadas, modificadas ou substituídas no total ou em parte, por qualquer entidade ou pessoa NÃO autorizada pelo departamento Técnico da SIMA, S.A.
  - c) Quando se instalem no produto peças ou dispositivos não homologados pela SIMA, S.A.
- 7.) A SIMA S.A. não assume a responsabilidade dos danos derivados ou vinculados a uma avaria do produto. Estes incluem, mas sem se limitar a eles, os incómodos, os gastos de transporte, as chamadas telefónicas e a perda de bens pessoais ou comerciais, assim como a perda de dinheiro.
- 8.) Os motores eléctricos ou de explosão, em caso de avaria durante o período de Garantia, devem ser enviados para a SIMA S.A. ou ao serviço técnico autorizado pelo fabricante do motor, para a determinação da sua Garantia.
- 9.) O Certificado de Garantia deverá estar em poder da SIMA S.A. num prazo não superior a TRINTA dias úteis a partir da data de venda do produto, para poder beneficiar da Garantia. Para reclamar a garantia deverá apresentar a factura de compra carimbada pelo estabelecimento vendedor com o número de série do produto.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.  
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250  
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)  
 Telf.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45  
 FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN  
 ESPAÑA



## CERTIFICADO DE GARANTIA

## SERVIÇO POS VENDA

## EXEMPLAR PARA DEVOLVER AO FABRICANTE

## DADOS MÁQUINA

ETIQUETA MATRÍCULA
--------------------

## DADOS COMPRADOR

NOME

MORADA

CÓDIGO POSTAL

PAÍS

Telf.:

Fax:

e-mail

DATA DE COMPRA

## Assinatura e carimbo do estabelecimento Vendedor

## Assinatura do cliente

## CONDIÇÕES DE GARANTIA

- 1.) A SIMA, S.A. garante os seus produtos contra qualquer defeito de fabrico tomando a seu cargo a reparação das máquinas avariadas por esta causa, durante un período de UM ANO, contados a partir da DATA DE COMPRA, que OBRIGATORIAMENTE deve estar referida no Certificado de Garantia.
- 2.) A garantia, cobre exclusivamente a mão de obra e reparação das peças defeituosas do produto cujo modelo e número de série se indica no Certificado de Garantia.
- 3.) Ficam totalmente excluídos os gastos originados por deslocações, alimentação, alojamento, assim como os gastos de transporte até à SIMA S.A., que serão por conta do cliente.
- 4.) Não poderão atribuir-se a defeitos de fabrico as avarias produzidas por maus tratos, golpes, quedas, acidentes, uso indevido, excesso de voltagem, instalação incorrecta ou outras causas não imputáveis ao produto.
- 5.) As reparações ao abrigo da GARANTIA, só poderão ser efectuadas pela própria empresa SIMA, S.A. ou entidades autorizadas por ela, sendo competência final do departamento técnico da SIMA S.A. a aceitação da reparação em Garantia.
- 6.) Esta Garantia fica anulada nos seguintes casos:
  - a) Por modificação e/ou manipulação do Certificado de garantia.
  - b) Quando por claro indicio as peças que compõem o produto tenham sido reparadas, modificadas ou substituídas no total ou em parte, por qualquer entidade ou pessoa NÃO autorizada pelo departamento Técnico da SIMA, S.A.
  - c) Quando se instalem no produto peças ou dispositivos não homologados pela SIMA, S.A.
- 7.) A SIMA S.A. não assume a responsabilidade dos danos derivados ou vinculados a uma avaria do produto. Estes incluem, mas sem se limitar a eles, os incómodos, os gastos de transporte, as chamadas telefónicas e a perda de bens pessoais ou comerciais, assim como a perda de dinheiro.
- 8.) Os motores eléctricos ou de explosão, em caso de avaria durante o período de Garantia, devem ser enviados para a SIMA S.A. ou ao serviço técnico autorizado pelo fabricante do motor, para a determinação da sua Garantia.
- 9.) O Certificado de Garantia deverá estar em poder da SIMA S.A. num prazo não superior a TRINTA dias úteis a partir da data de venda do produto, para poder beneficiar da Garantia. Para reclamar a garantia deverá apresentar a factura de compra carimbada pelo estabelecimento vendedor com o número de série do produto.

SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

Telf.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45

FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN

ESPAÑA





## INDEX

<b>1. ALLGEMEINE INFORMATION</b> .....	<b>4</b>
<b>2. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG</b> .....	<b>4</b>
<b>3. TRANSPORT</b> .....	<b>4</b>
<b>4. MONTAGEANLEITUNGEN</b> .....	<b>4</b>
4.1 MONTAGE DER MESSER. ....	4
4.2 WARTUNG, INSPEKTION UND KONTROLLE, .....	5
<b>5. GEBRAUCHSANWEISUNGEN</b> .....	<b>5</b>
<b>6. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN</b> .....	<b>6</b>
<b>7. LÖSUNGSVORSCHLÄGE FÜR DIE HÄUFIGST AUFTRETENDEN STÖRUNGEN</b> .....	<b>6</b>
<b>8. TECHNISCHE DATEN</b> .....	<b>6</b>
<b>9. GARANTIE</b> .....	<b>7</b>
<b>10. ERSATZTEILE</b> .....	<b>7</b>
<b>11. UMWELTSCHUTZ</b> .....	<b>7</b>
<b>GARANTIEZERTIFIKAT</b> .....	<b>8</b>

## 1. ALLGEMEINE INFORMATION.

**ACHTUNG:** Lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanweisung, bevor Sie die Maschine zum ersten Mal bedienen.

SIMA S.A. bedankt sich für ihr Vertrauen beim Erwerb unserer HANDSCHERE.

In dieser Gebrauchsanweisung finden Sie jegliche Informationen bezüglich Montage, Gebrauch, Wartung, und im gesetzten Falle Reparatur der Maschine. Zudem klären wir Sie über wichtige Sicherheitsvorkehrungen auf, um Risiken während des Verrichten der obengenannten Arbeiten ihres Personals vorzubeugen. Wenn Sie die folgenden Anweisungen strengstens beachten und die Arbeiten nach Anleitung verrichten garantieren Wir einen sicheren Service sowie eine einfache Wartung der Maschine.

Aus diesem Grund ist jeder Benutzer der Maschine dazu verpflichtet diese Anweisungen genauestens zu beachten, um Arbeitsrisiken jeglicher Art im Umgang mit der Maschine zu vermeiden.

**Wir empfehlen Ihnen diese Anleitungen immer an einem leicht zugänglichen Ort in der Nähe der Maschine aufzubewahren.**

## 2. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die HANDSCHEREN SIMA S.A., Modell C6/.., wurden für das Schneiden von gewellten und glatten Stangen entworfen und hergestellt.

**Ferner Gebrauch der Maschine gilt als unangemessen und kann gefährlich sein, somit ist dieser strengstens untersagt**

- Die Handschere kann auf einer ebenen Fläche befestigt werden.
- Der Vorlauf des zu schneidenden Materials verläuft von Hand. Das zu schneidende Material wird zwischen die Messer eingeführt.
- Der Schnitt erfolgt über Betätigen des Hebels.

## 3. TRANSPORT

Für einen sicheren Transport der Maschine, folgen Sie bitte den Anleitungen:

Benutzen Sie sichere Transportmittel um Unfälle zu vermeiden.

## 4. MONTAGEANLEITUNGEN .

Die Maschine kann sofort zur Arbeit eingesetzt werden.

### 4.1 MONTAGE DER MESSER.

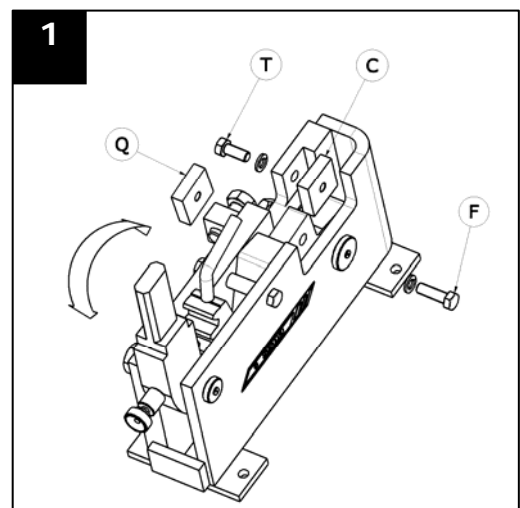
Bei Abnützung der Messer durch Gebrauch gehen sie folgenderweise vor um die Messer auszutauschen:

#### BEWEGLICHES MESSER

- 1 Hebelarm anheben, siehe Pfeil Fig.1,
- 2 Schraube entfernen F, Fig. 1 Messer Q für neue Schneidekante drehen oder austauschen. Nun um umgekehrter Form vorgehen.

#### FIXES MESSER

- 1 Hebelarm anheben, siehe Pfeil Fig.1, um Messer von Hindernissen zu befreien.
- 2 Schraube entfernen T, Fig. 1 Messer C für neue Schneidekante drehen oder austauschen. Nun um umgekehrter Form vorgehen.



## 4.2 WARTUNG, INSPEKTION UND KONTROLLE,

Um die Schere in perfektem Zustand zu halten halten Sie bitte folgendes ein:

- 1 Nach jedem Arbeitstag die Messer prüfen, bei starker Abnützung oder Beschädigung austauschen.
- 2 Schmieren Sie alle **fünf Tage** Getrieberad und Greiferbacken.
- 3 Alle **2 Monate** Zähne der Greiferbacken und Getrieberad mit Schmierfett ölen.

## 5. GEBRAUCHSANWEISUNGEN.

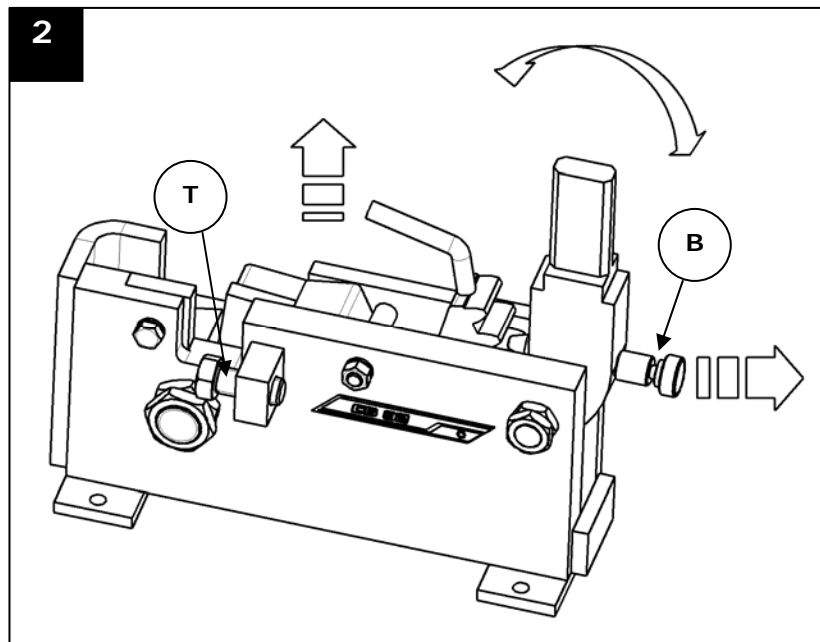
Die Handscheren wurden für das Schneiden von gewellten und glatten Eisenstangen entworfen und hergestellt. Jeder andere nicht deutlich gekennzeichnete Gebrauch der Maschine gilt als anormal. Der Gebrauch von Werkzeugen oder Zubehör ohne schriftliches Einverständnis des Herstellers gilt als unangemessen und gefährlich. Sollte aus diesem Grund Schaden oder Verletzungen auftreten so entzieht sich SIMA S.A. jeglicher Verantwortung als Hersteller.

### VORGEHENSWEISE ZUM SCHNEIDEN DES MATERIALS.

- 1 Befestigen Sie die Schere auf eine glatten Oberfläche. Überprüfen Sie, dass die Maschine stabil und sicher steht.
- 2 Montieren Sie den Hebelarm am Zapfen des Getrieberads.
- 3 Setzen Sie das Material in den Raum zwischen den Messern ein und betätigen Sie den Hebel; die gerundete Form des Hebels ermöglicht den Schnitt in zwei Schritten.

Modelle **C6/28 y C6/32 verfügen über eine spezielle Vorrichtung B, Fig.2** zur Regulierung der Messeröffnung je nach Material.

Um zu vermeiden, dass das Material verrutscht, ist die Maschine mit einer regulierbaren Schraube zur Stützung des Materials ausgestattet. **T, Fig. 2**



## 6. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Bevor Sie die Maschine starten, sollten Sie die Bedienungsanleitungen aufmerksam durchlesen und überprüfen Sie die korrekte Durchführung der Sicherheitsnormen.
- Die Maschine sollte nur von geschultem Personal bedient werden.
- Benutzen Sie immer individuelle Schutzkleidung.
- Versichern Sie sich, dass die Maschine in perfekt technischem Zustand ist.
- Die Maschine muss völlig stabil stehen, sie darf nicht wackeln.
- Halten Sie unbefugte Personen fern.
- Benutzen Sie sichere Transportmittel
- Untersuchen Sie regelmässig die Teilelemente der Maschine.
- Maschine nur für die hier angegebenen Funktionen verwenden.

**ACHTUNG: Folgen Sie strengstens allen hier angezeigten Sicherheitsvorkehrungen und erfüllen Sie die Normen zur Vorbeugung von Arbeitsrisiken. Betriebsanleitungen und Gebrauch**

**SIMA, S.A. entzieht sich jeglicher Verantwortung für entstandene Folgen eines fahrlässigen oder inkorrekten Gebrauchs der Maschine.**

## 7. LÖSUNGSVORSCHLÄGE FÜR DIE HÄUFIGST AUFTRETENDEN STÖRUNGEN.

STÖRUNG	MÖGLICHER GRUND	LÖSUNG
Maschine schneidet nicht	Messer abgenützt	Neue Schneidekante oder Messer wechseln.
	Übermässige Schnittresistenz	Regulieren Sie den Abstand zwischen den Messern.
Vorzeitige Abnützung der Bolzen .	Unzureichende Wartung.	Regelmässiges Schmieren der Bolzen.

## 8. TECHNISCHE DATEN.

DATEN	C6/22.	C6/28.	C6/32.
NETTOGEWICHT Kg.	19	40	49
MASSE L x B x H mm.	300x120x250	470x150x350	470x160x360
Ø MAX. SCHNITT. mm	22 glatt.	28 glatt.	32 glatt.

## 9. GARANTIE.

SIMA, S.A. Baumaschinenhersteller, verfügt über ein technisches Servicenetzwerk SERVÍ-SIMA. Die Reparaturen in Garantie über unser Servicenetzwerk unterliegen bestimmten Bedingungen um Service und Qualität dieser zu garantieren.

SIMA, S.A. leistet Garantie auf alle seine Fabrikate gegenüber Fabrikationsfehlern jeglicher Art. Diese werden über unsere GARANTIEBEDINGUNGEN bestimmt. Siehe beiliegendes Dokument.

Diese Bedingungen können bei Nichteinhaltung der Zahlungsbedingungen nichtig gemacht werden.

SIMA, S.A. behält sich das Recht vor die Maschinen ohne Vorankündigung zu modifizieren.

## 10. ERSATZTEILE

Die Ersatzteile erhältlich für die von SIMA S.A. hergestellten Maschinen sind in dieser Gebrauchsanleitung gekennzeichnet.

Für Ersatzteilbestellungen benötigen Sie **Nummer, Modell, Herstellungsnummer sowie Herstellungsjahr der Maschine** (Siehe Plakette)

## 11. UMWELTSCHUTZ.



Rohmaterialien sollten wiederverwendet werden. Apparate, Accessoires, Flüssigkeiten und Verpackungen sollten an die zuständigen Stellen für Wiederverwertung gesendet werden. Plastikelemente sind für die zugehörige Wiederverwertung gekennzeichnet.

## GARANTIEZERTIFIKAT

## POST SALE SERVICE

## MASCHINENDATEN

ETIQUETT KENNZEICHEN
----------------------

## DATEN KÄUFER

NAME

---

 ADRESSE
 

---



---

 POSTLEITZAHL/ORT
 

---



---

 LAND
 

---

Telf.:

Fax:

---

 e-mail
 

---



---

 KAUFSDATUM
 

---

Unterschrift und Stempel des Verkäufers

Unterschrift Kunde

## GARANTIEBEDINGUNGEN

- 1.) SIMA, S.A. gewährt EIN JAHR Garantie auf alle Fabrikationsfehler ab Lieferdatum, welches obligatorisch auf dem hier beigefügten Garantieschein erscheinen muß.
- 2.) Die Garantie deckt ausschliesslich die Arbeitszeit und Reparatur der defektösen Teile dessen Modell und Fabrikationsseriennummer im Garantiezertifikat angegebenen sind.
- 3.) Von der Garantie nicht gedeckt werden aus Diäten Unterkunft etc. entstandene Kosten sowie die Transportkosten bis zu unserer Fabrik SIMA S.A. welche vom Kunden getragen werden müssen.
- 4.) Als Fabrikationsfehler weder anerkannt werden die Folgenfehler durch Missbrauch, Stöße, falscher Gebrauch, Fall, Unfall, übermäßige Spannung, fehlerhafte Installierung oder Ander Grande die nicht vom Produkt abhängig gemacht werden können.
- 5.) Die Reparaturen in GARANTIE dürfen ausschliesslich von SIMA S.A. oder von SIMA autorisierten Betrieben durchgeführt werden. Die technische Abteilung von SIMA S.A. gibt das letzte Einverständnis der Reparatur.
- 6.) Diese Garantie erlischt vollständig in den folgenden Fällen:
  - a) Änderungen und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.
  - b) Wenn klar ersichtlich ist, dass Einzelteile des Produktes, teilweise oder vollständig, von einer Werkstatt, Betrieb oder einer Person die nicht von der technischen Abteilung Sima's S.A. bevollmächtigt wurde, repariert, verändert oder ausgetauscht wurden.
  - c) Sollten von SIMA S.A. nicht harmonisierte Teile oder Vorrichtungen installiert worden sein.
- 7.) SIMA S.A. übernimmt keine Verantwortung für die Folgeschäden oder Schäden die mit Störungen des Produktes in Zusammenhang stehen. In diesen inbegriffen aber nicht ausschliesslich die Mühen, Transportkosten, Telefonkosten, der persönliche oder Geschäftsverluste sowie der Verlust von Einkommen oder Gehalt..
- 8.) Für Elektromotoren gilt es bei Störungen diese zu SIMA S.A. zu senden oder an einen vom Motorhersteller bevollmächtigten technischen Dienst zur Bestimmung der Garantie.
- 9.) Das Garantiezertifikat muss innerhalb von DREISSIG Werktagen ab Kaufdatum bei SIMA S.A. eingehen um Garantieanspruch zu erhalten. Für eine Inanspruchnahme der Garantie muss eine gültige Rechnung mit Stempel des Verkäufers und Seriennummer des Produktes beigelegt werden.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.  
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250  
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)  
 Telf.: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45  
 FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN  
 ESPAÑA



**GARANTIEZERTIFIKAT****POST SALE SERVICE****MASCHINENDATEN**

ETIQUETT KENNZEICHEN
----------------------

**DATEN KÄUFER**

NAME	
ADRESSE	
POSTLEITZAHL/ORT	
LAND	
Telf.:	Fax:
e-mail	
KAUFSDATUM	

**Unterschrift und Stempel des Verkäufers****Unterschrift Kunde****GARANTIEBEDINGUNGEN**

- 1.) SIMA, S.A. gewährt EIN JAHR Garantie auf alle Fabrikationsfehler ab Lieferdatum, welches obligatorisch auf dem hier beigefügten Garantieschein erscheinen muß.
- 2.) Die Garantie deckt ausschliesslich die Arbeitszeit und Reparatur der defektösen Teile dessen Modell und Fabrikationsseriennummer im Garantiezertifikat angegebenen sind.
- 3.) Von der Garantie nicht gedeckt werden aus Diäten Unterkunft etc. entstandene Kosten sowie die Transportkosten bis zu unserer Fabrik SIMA S.A. welche vom Kunden getragen werden musen.
- 4.) Als Fabrikationsfehler weder anerkannt werden die Folgenfehler durch Missbrauch, Stösse, falscher Gebrauch, Fall, Unfall, übermässige Spannung, fehlerhafte Installierung oder Ander Grande die nicht vom Produkt abhängig gemacht werden coñeen.
- 5.) Die Reparaturen in GARANTIE dürfen ausschliesslich von SIMA S.A. oder von SIMA autorisierten Betrieben durchgeführt werden. Die technische Abteilung von SIMA S.A. gibt das letzte Einverständnis der Reparatur.
- 6.) Diese Garantie erlischt vollständig in den folgenden Fällen:
  - a) Änderungen und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.
  - b) Wenn klar ersichtlich ist, dass Einzelteile des Produktes, teilweise oder vollständig, von einer Werkstatt, Betrieb oder einer Person die nicht von der technischen Abteilung Sima's S.A. bevollmächtigt wurde, repariert, verändert oder ausgetauscht wurden.
  - c) Sollten von SIMA S.A. nicht harmonisierte Teile oder Vorrichtungen installiert worden sein.
- 7.) SIMA S.A. übernimmt keine Verantwortung für die Folgeschäden oder Schäden die mit Störungen des Produktes in Zusammenhang stehen. In diesen inbegriffen aber nicht ausschliesslich die Mühen, Transportkosten, Telefonkosten, der persönliche oder Geschäftsverluste sowie der Verlust von Einkommen oder Gehalt.
- 8.) Für Elektromotoren gilt es bei Störungen diese zu SIMA S.A. zu senden oder an einen vom Motorhesteller bevollmächtigten technischen Dienst zur Bestimmung der Garantie.
- 9.) Das Garantiezertifikat muss innerhalb con DREISSIG Werktagen ab Kaufsdatum bei SIMA S.A. eingehen um Garantieanspruch zu erhalten. Für eine Inanspruchnahme der Garantie muss eine gültige Rechnung mit Stempel des Verkäufers und Seriennummer des Produktes beigelegt werden.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.  
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250  
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)  
 Telf.: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45  
 FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN  
 ESPAÑA



## SPIS TREŚCI

<b>1. INFORMACJE OGÓLNE.....</b>	<b>4</b>
<b>2. OGÓLNY OPIS .....</b>	<b>4</b>
<b>3. TRANSPORT .....</b>	<b>4</b>
<b>4. INSTRUKCJE MONTAŻU .....</b>	<b>4</b>
4.1 MONTAŻ OSTRZ.....	4
4.2 KONSERWCJA, PRZEGLĄDY I KONTROLE .....	5
<b>5. INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA.....</b>	<b>5</b>
<b>6. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....</b>	<b>6</b>
<b>7. ROZWIĄZANIE NAJCZĘSTSZYCH PROBLEMÓW.....</b>	<b>6</b>
<b>8. OPIS TECHNICZNY .....</b>	<b>6</b>
<b>9. O GWARANCJI.....</b>	<b>7</b>
<b>10. CZĘŚCI ZAMIENNE .....</b>	<b>7</b>
<b>11. OCHRONA ŚRODOWISKA .....</b>	<b>7</b>
<b>CERTYFIKAT GWARANCYJNY .....</b>	<b>8</b>

## 1. INFORMACJE OGÓLNE.

**UWAGA: Przed przystąpieniem do ustawienia, podłączenia, uruchomienia i pracy maszyny bezwzględnie przeczytaj ze zrozumieniem niniejszą instrukcję.**

SIMA S.A. dziękuję za nabycie NOŻYC RĘCZNYCH i zaufanie, jakim obdarzyliście Państwo producenta niniejszego urządzenia

Instrukcja obsługi dostarcza podstawowe informacje z zakresu użytkowania i bieżącej obsługi maszyny. Zawarto również podstawowe zalecenia i ostrzeżenia w zakresie ochrony i bezpieczeństwa pracy dla operatora i osób postronnych. Zastosowanie się w pełni do przedstawionych wymagań i zaleceń zapewni bezpieczną obsługę i bezawaryjną pracę maszyny.

Dlatego też zapoznanie się z instrukcją obsługi maszyny jest obowiązkowe dla każdego kto będzie obsługiwać, serwisować czy też naprawiać maszynę.

**Zalecamy posiadać instrukcję obsługi przy maszynie w każdym momencie: podczas pracy, serwisu czy podczas napraw.**

## 2. OGÓLNY OPIS

NOŻYCE RĘCZNE SIMA S.A., modelo **C6/..**, są zaprojektowane i produkowane by ciąć pręty zbrojeniowe zębrowane i gładkie używane w budownictwie, za pomocą wymiennych ostrz, które są zamontowane w szczękach.

**Jakiegolwiek inne niż opisane użycie urządzenia jest niewskazane i może być niebezpieczne, i dlatego jest całkowicie zabronione.**

- Nożyce ręczne są zaprojektowane tak, aby można je było zainstalować w miejscu pracy za pomocą czterech elementów mocujących, które są częścią wyposażenia.
- Materiał przeznaczony do cięcia przesuwany ręcznie przeciągając pręt przez przestrzeń pomiędzy ostrzami.
- Cięcia dokonuje się naciskając na ramię dźwigni.

## 3. TRANSPORT

Aby przemieścić maszynę należy dostosować się do poniższych zaleceń:

Aby przemieścić nożyce w obrębie miejsca pracy, należy zrobić to za pomocą podnośnika ręcznego lub wózka widłowego w celu uniknięcia wypadków.

## 4. INSTRUKCJE MONTAŻU

Nożyce sprzedaje się całkowicie zmontowane, gotowe do cięcia od momentu ich zakupu.

### 4.1 MONTAŻ OSTRZ.

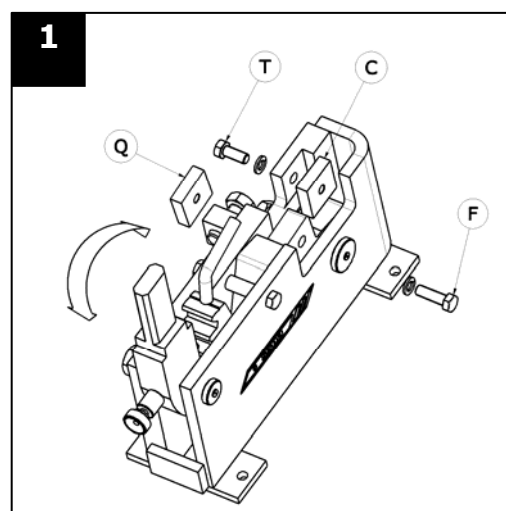
Jeśli którekolwiek z ostrzy maszyny zużyje się w miarę użytkowania należy je wymienić stosując się do poniższych zaleceń:

#### OSTRZE WYMIENNE:

- 1 Podnieść do góry ramię dźwigni tak jak to pokazuje strzałka na **Rys.1**
- 2 Odkręcić śrubę **F**, **Rys.1** przekręcić ostrze **Q** ustawiając nową krawędź tnącą; bądź wymienić ostrze na nowe jeśli wszystkie krawędzie tnące są zużyte i z powrotem włożyć ostrze na swoje miejsce.

#### OSTRZE STAŁE

- 1 Podnieść do góry ramię dźwigni tak jak to pokazuje strzałka na **Rys.1** aby nic nie blokowało ostrza
- 2 Odkręcić śrubę **T**, **Rys.1** przekręcić ostrze **C** ustawiając nową krawędź tnącą; bądź wymienić ostrze na nowe jeśli wszystkie krawędzie tnące są zużyte i z powrotem włożyć ostrze na swoje miejsce.



## 4.2 KONSERWCJA, PRZEGLĄDY I KONTROLE

Aby nożyce były zawsze w idealnym stanie trzeba kontrolować co jakiś czas następujące zagadnienia:

- 1 Sprawdzać po każdym dniu pracy stan ostrzy, kiedy są zniszczone wymienić je na nowe.
- 2 Co pięć dni nasmarować osie skrętu dźwigni i szczęki.
- 3 Co sześć miesięcy naoliwić zęby szczęki i dźwignię.

## 5. INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

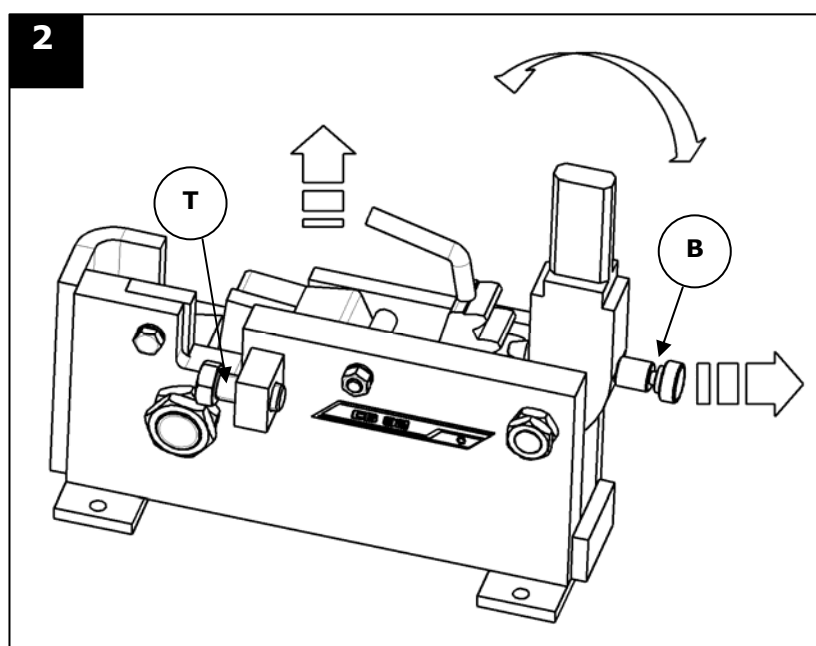
Nożyce ręczne są zaprojektowane i produkowane do cięcia prętów zbrojeniowych żebrowanych i gładkich używanych w budownictwie; użycie maszyny do jakichkolwiek innych celów jest niewłaściwe. Dodanie bądź zmodyfikowanie jakiegokolwiek elementu maszyny bez pisemnej autoryzacji producenta jest niewłaściwe i niebezpieczne, dlatego SIMA S.A. nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje jakie mogą wynikać z nie przestrzegania tych zaleceń.

### WYKONYWANIE CIĘCIA NOŻYCAMI:

- 1 Przytwierdź nożyce do twardej powierzchni za pomocą otworów w maszynie, zwracając uwagę na to by maszyna znalazła się w pozycji bezpiecznej i stabilnej .
- 2 Włóż ramię dźwigni w otwór szczęki.
- 3 Umieść pręt przeznaczony do cięcia w przestrzeni pomiędzy ostrzami, następnie naciśnij dźwignię aż pręt zostanie przecięty; wygięty kształt dźwigni pozwala na wykonanie cięcia w dwóch ruchach zmieniając tylko jej pozycję.

Modele **C6/28** y **C6/32** wyposażone są w pokrętło w trzonie szczęk **B**, **Rys.2** do regulacji przestrzeni pomiędzy ostrzami w zależności od grubości materiału przeznaczanego do cięcia.

Aby pręt nie poruszył się w czasie procesu cięcia maszyna wyposażona jest w pokrętło do unieruchomienia materiału. **T**, **Rys. 2**



## 6. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Zanim zaczniesz się używać maszyny, należy przeczytać uważnie instrukcje obsługi i zastosować zasady bezpieczeństwa
- Nożyce ręczne powinny być obsługiwane przez osoby upoważnione, które zapoznały się z zasadami ich działania.
- W czasie używania maszyny operator musi być zabezpieczony wszystkimi wymaganymi elementami ochronnymi przeznaczonymi do ochrony przy wykonywanej pracy.
- Należy się upewnić, że nożyce są w doskonałym stanie technicznym i są całkowicie sprawne.
- Nie używaj nożyc jeśli nie są one przytwierdzone do stałej powierzchni i jeśli nie są całkowicie stabilne.
- Upewnij się, że nikt nie znajduje się w obrębie pracy maszyny.
- W razie potrzeby przemieszczenia nożyc należy wykonać to w sposób bezpieczny, posługując się odpowiednimi urządzeniami w zależności od wagi maszyny.
- Oglądaj systematycznie stan poszczególnych części maszyny.
- Nie używaj nożyc do prac, do których nie są przeznaczone.

**UWAGA:** Należy stosować wszystkie wskazówki bezpieczeństwa opisane w tych instrukcjach i spełniać zasady BHP obowiązujące w danym miejscu pracy.

**SIMA, S.A. nie bierze odpowiedzialności za konsekwencje wynikłe z niewłaściwego użytkowania nożyc ręcznych.**

## 7. ROZWIĄZANIE NAJCZĘSTSZYCH PROBLEMÓW.

PROBLEM	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Maszyna nie tnie.	Zużyte ostrze.	Przekręć ostrze ustawiając nowa krawędź tnącą; bądź wymień ostrze na nowe jeśli wszystkie krawędzie tnące są zużyte.
	Nadmierny opór przy cięciu.	Ureguluj od nowa przestrzeń pomiędzy ostrzami.
Przedwczesne zużycie części maszyny.	Brak konserwacji.	Naoliwaj systematycznie urządzenie.

## 8. OPIS TECHNICZNY

DANE	C6/22.	C6/28.	C6/32.
WAGA NETTO Kg.	19	40	49
WYMIARY Dł. X Szer. X Wys. mm	300x120x250	470x150x350	470x160x360
Ø MAKSYMALNA PRĘTU mm	22 gładki	28 gładki	32 gładki

## 9. O GWARANCJI

SIMA, S.A. producent maszyn budowlanych dysponuje siecią autoryzowanych serwisów technicznych SERVI-SIMA. Reperacje dokonywane w ramach gwarancji przez naszą sieć Red SERVI-SIMA, są uzależnione od serii warunków, w celu zagwarantowania ich jakości.

SIMA, S.A. obejmuje gwarancją wszystkie swoje produkty jeśli chodzi o jakąkolwiek wadę fabryczną, której szczegółowe warunki są opisane w załączniku WARUNKI GWARANCJI.

Warunki gwarancji nie będą obowiązywać w wypadku gdy nie zostaną spełnione ustalone warunki zapłaty.

SIMA S.A. zastrzega sobie prawo do modyfikacji swoich produktów bez wcześniejszego powiadomienia o tym.

## 10. CZĘŚCI ZAMIENNE

Części zamienne dla nożyc ręcznych modelu **C6/...**, produkowanych przez SIMA, S.A. są wyszczególnione na planach części zamiennych, które są dołączone do tej instrukcji.

Aby zamówić którąkolwiek z nich, należy się skontaktować z Działem Obsługi Klienta SIMA S.A. i podać **numer**, którym dana część jest oznaczona oraz **model, numer i rok produkcji**, które są widoczne na tabliczce z opisem maszyny na niej umieszczonej.

## 11. OCHRONA ŚRODOWISKA



Należy uprzątnąć resztki używanych materiałów zamiast wyrzucać je na miejscu budowy. Użyte i niepotrzebne aparaty, maszyny, płyny i opakowania powinny zostać oddane do placówek zajmujących się recyklingiem. Elementy plastikowe mają specjalnie oznaczenia i powinny być również oddane do recyklingu w celu powtórnego użycia.

**CERTYFIKAT GWARANCYJNY****SERWIS TECHNICZNY****EGZEMPLARZ DLA UŻYTKOWNIKA****DANE MASZYNY****DANE KLIENTA**

NAZWA

ADRES

KOD/ MIEJSCOWOŚĆ

WOJEWÓDZTWO/ KRAJ

Tel.:

Fax:

e-mail

DATA ZAKUPU

**Podpis i pieczęć sklepu, w którym dokonana została sprzedaż****Podpis Klienta****WARUNKI GWARANCJI**

- 1.) SIMA, S.A. obejmuje swoje produkty gwarancją na wypadek jakiegokolwiek wady fabrycznej, biorąc odpowiedzialność za reparację maszyn zepsutych bądź uszkodzonych fabrycznie, w okresie JEDNEGO ROKU, licząc od DATY ZAKUPU, która musi OBOWIĄZKOWO figurować na Certyfikacie Gwarancyjnym.
- 2.) Gwarancja, obejmuje wyłącznie koszt robocizny i reparację części wadliwych produktu, którego model i numer seryjny produkcji jest oznaczony w Certyfikacie Gwarancyjnym.
- 3.) Nie są objęte gwarancją koszty podróży, diet czy noclegów, ani koszty transportu do siedziby SIMA S.A., których pokrycie spoczywa po stronie klienta.
- 4.) Nie będą uznane za wady fabryczne awarie spowodowane złym użytkowaniem, uderzeniami, upadkami, wypadkami, użyciem zbyt dużego napięcia, nieodpowiednią instalacją lub innymi względami nie mającymi związku z produktem.
- 5.) Reparacje objęte gwarancją mogą być zrealizowane wyłącznie przez firmę SIMA, S.A. lub placówki przez nią autoryzowane, będąc kompetencją Działu Technicznego SIMA S.A. uznanie danej reparacji za reparację w ramach Gwarancji.
- 6.) Ta Gwarancja nie obowiązuje w żadnym wypadku w następujących przypadkach:
  - a) Kiedy Certyfikat Gwarancyjny został zmodyfikowany lub/i manipulowany.
  - b) Gdy są oznaki, że części składowe maszyny były reperaturowane, modyfikowane bądź wymieniane, w całości lub częściowo, przez warsztat, placówkę bądź osobę NIE autoryzowaną do tego przez Dział Techniczny SIMA, S.A.
  - c) Gdy zostaną zainstalowane w produkcie części czy urządzenia nie homologowane przez SIMA, S.A.
- 7.) SIMA S.A. nie bierze odpowiedzialności za szkody wynikłe bądź związane z awarią produktu. Mogą to być, m.in. wszelkie utrudnienia, koszty transportu, koszt połączeń telefonicznych, strata dóbr osobistych lub handlowych, oraz strata pensji bądź zarobku, i inne.
- 8.) Odnosnie silników elektrycznych i spalinowych, w wypadku awarii w okresie obowiązywania Gwarancji, silniki te muszą być odesłane do siedziby SIMA S.A. lub do serwisu technicznego autoryzowanego przez producenta silnika, aby ustalić jego Gwarancję.
- 9.) Certyfikat Gwarancyjny należy odesłać do SIMA S.A. w terminie nie przekraczającym TRZYDZIESTU dni kalendarzowych licząc od daty zakupu produktu, by móc robić użytek z Gwarancji. Aby wystąpić o Gwarancję, należy przedstawić fakturę zakupu na której figurować będzie numer seryjny produktu, podstemplowaną przez sklep, który dokonał sprzedaży.





**CERTYFIKAT GWARANCYJNY****SERWIS TECHNICZNY****EGZEMPLARZ DO ODESŁANIA PRODUCENTOWI****DANE MASZINY**

ETYKIETA REJESTRACYJNA
------------------------

**DANE KLIENTA**

NAZWA

ADRES

KOD/ MIEJSCOWOŚĆ

WOJEWÓDZTWO/ KRAJ

Tel.:

Fax:

e-mail

DATA ZAKUPU

**Podpis i pieczęć sklepu, w którym dokonana została sprzedaż****Podpis Klienta****WARUNKI GWARANCJI**

- 1.) SIMA, S.A. obejmuje swoje produkty gwarancją na wypadek jakiegokolwiek wady fabrycznej, biorąc odpowiedzialność za reparację maszyn zepsutych bądź uszkodzonych fabrycznie, w okresie JEDNEGO ROKU, licząc od DATY ZAKUPU, która musi OBOWIĄZKOWO figurować na Certyfikacie Gwarancyjnym.
- 2.) Gwarancja, obejmuje wyłącznie koszt robocizny i reparację części wadliwych produktu, którego model i numer seryjny produkcji jest oznaczony w Certyfikacie Gwarancyjnym.
- 3.) Nie są objęte gwarancją koszty podróży, diet czy noclegów, ani koszty transportu do siedziby SIMA S.A., których pokrycie spoczywa po stronie klienta.
- 4.) Nie będą uznane za wady fabryczne awarie spowodowane złym użytkowaniem, uderzeniami, upadkami, wypadkami, użyciem zbyt dużego napięcia, niedповідnią instalacją lub innymi względami nie mającymi związku z produktem.
- 5.) Reparacje objęte gwarancją mogą być zrealizowane wyłącznie przez firmę SIMA, S.A. lub placówki przez nią autoryzowane, będąc kompetencją Działu Technicznego SIMA S.A. uznanie danej reparacji za reparację w ramach Gwarancji.
- 6.) Ta Gwarancja nie obowiązuje w żadnym wypadku w następujących przypadkach:
  - a) Kiedy Certyfikat Gwarancyjny został zmodyfikowany lub/i manipulowany.
  - b) Gdy są oznaki, że części składowe maszyny były reperowane, modyfikowane bądź wymieniane, w całości lub częściowo, przez warsztat, placówkę bądź osobę NIE autoryzowaną do tego przez Dział Techniczny SIMA, S.A.
  - c) Gdy zostaną zainstalowane w produkcie części czy urządzenia nie homologowane przez SIMA, S.A.
- 7.) SIMA S.A. nie bierze odpowiedzialności za szkody wynikłe bądź związane z awarią produktu. Mogą to być, m.in. wszelkie utrudnienia, koszty transportu, koszt połączeń telefonicznych, strata dóbr osobistych lub handlowych, oraz strata pensji bądź zarobku, i inne.
- 8.) Odnosnie silników elektrycznych i spalinowych, w wypadku awarii w okresie obowiązywania Gwarancji, silniki te muszą być odesłane do siedziby SIMA S.A. lub do serwisu technicznego autoryzowanego przez producenta silnika, aby ustalić jego Gwarancję.
- 9.) Certyfikat Gwarancyjny należy odesłać do SIMA S.A. w terminie nie przekraczającym TRZYDZIESTU dni kalendarzowych licząc od daty zakupu produktu, by móc robić użytek z Gwarancji. Aby wystąpić o Gwarancję, należy przedstawić fakturę zakupu na której figurować będzie numer seryjny produktu, podstemplowaną przez sklep, który dokonał sprzedaży.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.  
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250  
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)  
 Tel.: 34 - 958-49 04 10 - Fax: 34 - 958-46 66 45  
 PRODUKCJA MASZYN BUDOWLANYCH  
 HISZPANIA



## INDICE

<b>1. INFORMAZIONE GENERALE.....</b>	<b>4</b>
<b>2. DESCRIZIONE GENERALE.....</b>	<b>4</b>
<b>3. TRASPORTO.....</b>	<b>4</b>
<b>4. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO.....</b>	<b>4</b>
4.1 MONTAGGIO DELLE LAME.....	4
4.2 MANUTENZIONE, ISPEZIONE E CONTROLLO.....	5
<b>5. ISTRUZIONI D' USO.....</b>	<b>5</b>
<b>6. RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA.....</b>	<b>6</b>
<b>7. SOLUZIONE ALLE ANOMALIE PIU' FREQUENTI.....</b>	<b>6</b>
<b>8. CARATTERISTICHE TECNICHE.....</b>	<b>6</b>
<b>9. GARANZIA.....</b>	<b>7</b>
<b>10. RICAMBI.....</b>	<b>7</b>
<b>11. PROTEZIONE AMBIENTALE.....</b>	<b>7</b>
<b>CERTIFICATO DI GARANZIA.....</b>	<b>8</b>

## 1. INFORMAZIONE GENERALE.

**ATTENZIONE:** Legga attentamente le presenti istruzioni prima di iniziare a maneggiare la cesoia

SIMA S.A. ringrazia per la fiducia depositata nei nostri fabbricati all' acquistare una CESOIA MANUALE.

Questo manuale le fornisce le istruzioni necessarie per la messa a punto, utilizzo, manutenzione e, nel suo caso, riparazione. Si segnalano inoltre gli aspetti che possono ripercuotere sulla sicurezza e salute del utente durante la realizzazione di qualsiasi processo sopra indicato. Se si seguono le istruzioni citate e si adoperano come indicato, si otterra' un servizio sicuro ed una manutenzione semplice.

Percio', la lettura di questo manuale e' obbligatoria per qualsiasi persona che sia responsabile all'uso, manutenzione o riparazione del citato macchinario.

**Si raccomanda di tenere sempre questo manuale, in un posto facilmente accesibile, dove si usi il macchinario.**

## 2. DESCRIZIONE GENERALE

Le cesoie manuali SIMA S.A., modello **C6/...**, vengono disegnate e fabbricate per troncare sbarre rugose o lisce per l'edilizia, attraverso delle lame intercambiabili montate nelle mandibbole.

**Qualsiasi altro uso che si possa fare di questa cesoia si considera inadeguato e puo' risultare pericoloso, pertanto si proibisce espressamente.**

- La cesoia manuale viene disegnata per essere fissata a un piano di lavoro, attraverso quattro elementi di fissaggio che formano parte della sua struttura.
- L'avanzamento del materiale da tagliare si realizza manualmente passando la sbarra dentro la fessura esistente tra le due lame.
- Il taglio si realizza agendo sul braccio leva con la forza necessaria.

## 3. TRASPORTO

Per un trasporto sicuro della cesoia seguire le istruzioni a continuazione:

per il trasporto della cesoia nella zona di lavoro, si deve muovere con muletti elevatori o traspalets manuali per evitare incidenti.

## 4. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO.

La cesoia si consegna completamente montata, pronta per tagliare dal momento dell'acquisto.

### 4.1 MONTAGGIO DELLE LAME.

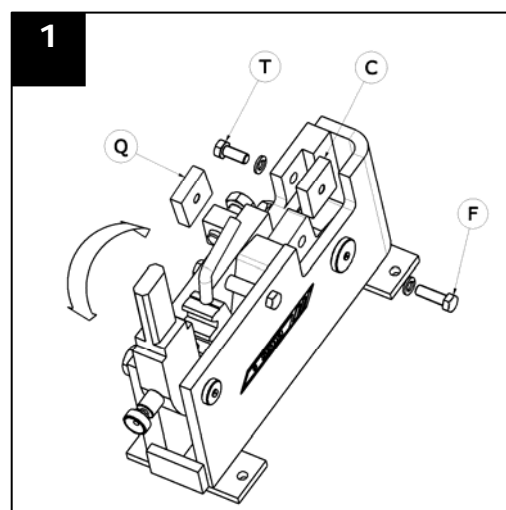
Se una delle lame della macchina si nota deteriorata dall'uso, si dovra' seguire il processo a continuazione per sostituirla:

#### LAMA MOBILE

- 1 Alzare verso l'alto il braccio del pignone leva come indica la freccia nella **Fig.1**,
- 2 Ritirare la vite **F**, **Fig. 1**, girare la lama **Q** per posizionare un filo da taglio nuovo, o sostituirla con una lama nuova nel caso sia necessario, agire nella forma inversa per montarla.

#### LAMA FISSA

- 1 Alzare verso l'alto il braccio del pignone leva come indica la freccia nella **Fig.1**, in modo che la lama fissa rimanga libera da ostacoli.
- 2 Ritirare la vite **T**, **Fig. 1** girare la lama **C Q** per posizionare un filo da taglio nuovo, o sostituirla con una lama nuova nel caso sia necessario, agire nella forma inversa per montarla.



## 4.2 MANUTENZIONE, ISPEZIONE E CONTROLLO.

Per mantenere la cesoia sempre in buone condizioni fare attenzione, periodicamente, ai seguenti punti:

- 1 Controllare di seguito ad una giornata lavorativa le condizioni delle lame da taglio, quando si notano le lame molto consumate sostituirle con altre nuove.
- 2 Lubrificare ogni **5 giorni** di lavoro gli assi di rotazione del pignone e della mandibola.
- 3 Ingrassare **ogni 2 mesi** d'uso i denti della mandibola e del pignone con grasso denso.

## 5. ISTRUZIONI D' USO.

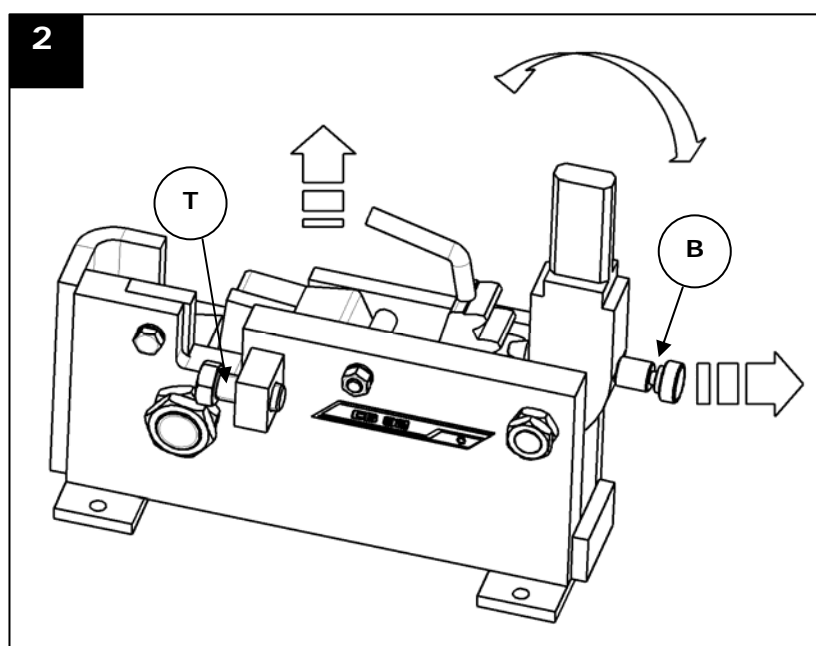
Le cesoie manuali vengono disegnate e fabbricate per tagliare sbarre di ferro liscio e rugoso per l'edilizia; qualsiasi altro uso non indicato espressamente in questo manuale si considera anormale. Qualsiasi utile o accessorio aggiunto o modificato senza l'autorizzazione scritta del fabbricante si considera inappropriata e pericolosa, pertanto in questi casi se si producono danni o lesioni, SIMA S.A. non si responsabilizza come fabbricante.

### PASSI DA SEGUIRE PER LA REALIZZAZIONE DEL TAGLIO.

- 1 Fissare le cesoie in una superficie forte, per i fori abilitati allo scopo, facendo in modo che queste mantengano una posizione sicura e stabile.
- 2 Montare il braccio leva fornito con la cesoia nello stelo del pignone.
- 3 Situare la sbarra da tagliare nella fessura tra le due lame e spingere la leva fino a troncare il materiale; la forma curvata della leva ed il disegno della macchina, permettono troncare solamente in due fasi solamente variando la posizione della stessa.

I modelli **C6/28 y C6/32** dispongono di un passante di posizionamento nello stelo del pignone **B**, **Fig.2** il quale permette regolare la apertura tra le lame, dipendendo dallo spessore del materiale da tagliare.

Per evitare che le sbarre vadano di traverso tra le lame nel momento del taglio, la cesoia dispone di una vite regolabile per appoggiare la sbarra **T**, **Fig. 2**



## 6. RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA

- Prima di manipolare la cesoia legga attentamente le istruzioni e faccia attenzione al compimento delle norme di sicurezza.
- Le cesoie manuali devono essere usate da personale autorizzato e istruito alle funzioni delle stesse.
- Usare sempre la dotazione di protezione individuale (EPI) d'accordo con il lavoro che si realizza.
- Accertarsi che la cesoia da usare sia in perfetto stato tecnico e totalmente operativa.
- Non lavorare con la cesoia se non e' stata fissata ad una superficie e se non e' totalmente sicura.
- Verificare che nessuno si trovi nel raggio di azione della macchina.
- Quando si deve spostare la cesoia, farlo sempre in modo sicuro e con i mezzi necessari in funzione del suo peso.
- Ispezionare visivamente le unioni, i bulloni, i perni, le saldature, corrosioni, crepe, ecc....
- Non utilizzare per funzioni per le quali non e' stata disegnata la cesoia.

Attenzione: Si devono seguire tutte le raccomandazioni di sicurezza segnalate in questo manuale e compiere con la normativa sulla prevenzione dei rischi lavorativi di ogni paese.

**SIMA, S.A. non si responsabilizza delle conseguenze che possano causarsi da usi inadeguati della cesoia manuale.**

## 7. SOLUZIONE ALLE ANOMALIE PIU' FREQUENTI.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Non taglia	lame usurate	Girare la lama per posizionare un filo da taglio nuovo, o sostituirla con una lama nuova nel caso sia necessario
	Eccessiva resistenza del taglio	Regolare di nuovo la distanza tra le lame
usura prematura dei perni.	Mancanza di manutenzione.	Ingrassare periodicamente i perni

## 8. CARATTERISTICHE TECNICHE.

DATI	C6/22.	C6/28.	C6/32.
PESO NETTO Kg.	19	40	49
MISURE L x L x H mm.	300x120x250	470x150x350	470x160x360
Ø MASSIMO DI TAGLIO. mm	22 liscio	28 liscio.	32 liscio

## 9. GARANZIA.

SIMA, S.A. fabbricante di macchinari per la costruzione edile, dispone di una rete di servizi tecnici Rete SERVÍ-SIMA. Le riparazioni effettuate in garanzia dalla nostra Rete SERVÍ-SIMA, vengono sottoposte a delle condizioni con l'obbiettivo di garantire il servizio e qualità delle stesse.

SIMA, S.A. garantisce tutti i suoi fabbricati contro qualsiasi difetto di fabbricazione, rimanendo protetti dalle condizioni specificate nel documento allegato CONDIZIONI DI GARANZIA.

Le condizioni di garanzia cesseranno nel caso d'infrazione delle condizioni di pagamento stabilite.

SIMA S.A. si riserva il diritto di modificare i suoi prodotti senza preavviso.

## 10. RICAMBI

I ricambi disponibili per le cesoie manuali modello **C6/..**, fabbricate da SIMA, S.A. vengono identificati nelle schede dei ricambi che si allegano con il presente manuale.

Per richiedere qualsiasi ricambio, dovrà mettersi in contatto con il settore di post-vendita di SIMA S.A. e specificare chiaramente il **numero** con il quale viene segnalato, così come il **modello, numero di fabbricazione e anno di fabbricazione** che si trova nella targhetta delle caratteristiche della macchina alla quale va destinato.

## 11. PROTEZIONE AMBIENTALE.



Si dovranno recuperare le materie prime al posto di sbarazzare i resti. Gli apparati, accessori, fluidi ed imballi dovranno essere spediti a posti indicati per il loro riutilizzo ecologico. I componenti di plastica vengono segnalati per la loro raccolta differenziata.

**CERTIFICATO DI GARANZIA****SERVIZIO POST-VENDITA****ESEMPLARE PER L' UTENTE FINALE****DATI MACCHINA**

ETICHETTA MATRICOLA
---------------------

**DATI DEL COMPRATORE**

NOME

INDIRIZZO

C.A.P.

PROVINCIA/STATO

Telf.:

Fax:

e-mail

DATA DELLA COMPRA

**Firma e timbro dello stabilimento Venditore****Firma del Cliente****CONDIZIONI DI GARANZIA**

- 1.) SIMA, S.A. garantisce i suoi prodotti contro qualsiasi difetto di fabbricazione facendosi carico della riparazione dei macchinari avariati per questa causa, durante un periodo di UN ANNO, contando a partire dalla DATA DI ACQUISTO, che OBBLIGATORIAMENTE deve rispecchiare nel Certificato di Garanzia.
- 2.) La garanzia, copre esclusivamente la mano d'opera e riparazione dei pezzi difettosi del prodotto il quale modello e numero di serie di fabbricazione sia indicato nel Certificato di Garanzia.
- 3.) Vengano totalmente escluse le spese originarie per spostamenti, diete, alloggiamenti, così come le spese di trasporto fino al domicilio di SIMA S.A., che saranno a carico del cliente.
- 4.) Non si potranno attribuire i difetti di fabbricazione delle avarie prodotte da mal uso, colpi, cadute, sinistri, uso indebito, eccesso di voltaggio, installazione inadeguata o altre cause non imputabili al prodotto.
- 5.) Le riparazioni coperte dalla GARANZIA, unicamente potranno realizzarsi nella propria ditta SIMA, S.A. o entità autorizzate dalla stessa, essendo competenza finale del settore tecnico di SIMA S.A. la accettazione della riparazione in Garanzia.
- 6.) Questa Garanzia rimane annullata a tutti gli effetti nei seguenti casi:
  - a) Per modificazione e/o manipolazione del Certificato di garanzia.
  - b) Quando di fatto o per chiaro indizio i pezzi che compongono il prodotto sono stati riparati, modificati o sostituiti, totalmente o in parte, per mano di una officina, entità o persona NO autorizzata dal settore Técnico di SIMA,S.A.
  - c) Quando s'installano nel prodotto pezzi o dispositivi non omologati da SIMA, S.A.
- 7.) SIMA S.A. non si assume la responsabilità dei danni derivanti o vincolati a una avaria del prodotto. Questi includono, però senza limitarsi ad essi, i problemi, le spese di trasporto, le chiamate telefoniche e la perdita dei beni personali o commerciali, così come la perdita dello stipendio o deposito.
- 8.) I motori elettrici o a scoppio, nel caso di un' avaria durante il periodo di Garanzia, devono essere spediti al domicilio di SIMA S.A. o al servizio tecnico autorizzato dal fabbricante del motore, per la determinazione della sua Garanzia.
- 9.) Il Certificato di Garanzia dovrà essere in possesso di SIMA S.A. in una scadenza non superiore ai TRENTA giorni naturali a partire dalla data di vendita del prodotto, per fare beneficio della Garanzia .Per reclamare la garanzia dovrà presentare la fattura dell' acquisto timbrata dallo stabilimento venditore con il numero di serie del prodotto.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.  
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250  
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)  
 Telf.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45  
 FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN  
 ESPAÑA



**CERTIFICATO DI GARANZIA****SERVIZIO POST-VENDITA****ESEMPLARE PER RESTITUZIONE AL FABBRICANTE****DATI MACCHINA**

ETICHETTA MATRICOLA
---------------------

**DATI DEL COMPRATORE**

NOME

INDIRIZZO

C.A.P.

PROVINCIA/STATO

Telf.:

Fax:

e-mail

DATA DELLA COMPRA

**Firma e timbro dello stabilimento Venditore****Firma del Cliente****CONDIZIONI DI GARANZIA**

- 1.) SIMA, S.A. garantisce i suoi prodotti contro qualsiasi difetto di fabbricazione facendosi carico della riparazione dei macchinari avariati per questa causa, durante un periodo di UN ANNO, contando a partire dalla DATA DI ACQUISTO, che OBBLIGATORIAMENTE deve rispecchiare nel Certificato di Garanzia.
- 2.) La garanzia, copre esclusivamente la mano d'opera e riparazione dei pezzi difettosi del prodotto il quale modello e numero di serie di fabbricazione sia indicato nel Certificato di Garanzia.
- 3.) Vengano totalmente escluse le spese originate per spostamenti, diete, alloggiamenti, così come le spese di trasporto fino al domicilio di SIMA S.A., che saranno a carico del cliente.
- 4.) Non si potranno attribuire i difetti di fabbricazione alle avarie prodotte da mal uso, colpi, cadute, sinistri, uso indebito, eccesso di voltaggio, installazione inadeguata o altre cause non imputabili al prodotto.
- 5.) Le riparazioni coperte dalla GARANZIA, unicamente potranno realizzarsi nella propria ditta SIMA, S.A. o entità autorizzate dalla stessa, essendo competenza finale del settore tecnico di SIMA S.A. la accettazione della riparazione in Garanzia.
- 6.) Questa Garanzia rimane annullata a tutti gli effetti nei seguenti casi:
  - a) Per modifica e/o manipolazione del Certificato di garanzia.
  - b) Quando di fatto o per chiaro indizio i pezzi che compongono il prodotto sono stati riparati, modificati o sostituiti, totalmente o in parte, per mano di una officina, entità o persona NO autorizzata dal settore Técnico di SIMA, S.A.
  - c) Quando s'installano nel prodotto pezzi o dispositivi non omologati da SIMA, S.A.
- 7.) SIMA S.A. non si assume la responsabilità dei danni derivanti o vincolati a una avaria del prodotto. Questi includono, però senza limitarsi ad essi, i problemi, le spese di trasporto, le chiamate telefoniche e la perdita dei beni personali o commerciali, così come la perdita dello stipendio o deposito.
- 8.) I motori elettrici o a scoppio, nel caso di un' avaria durante il periodo di Garanzia, devono essere spediti al domicilio di SIMA S.A. o al servizio tecnico autorizzato dal fabbricante del motore, per la determinazione della sua Garanzia.
- 9.) Il Certificato di Garanzia dovrà stare in possesso di SIMA S.A. in una scadenza non superiore ai TRENTA giorni naturali a partire dalla data di vendita del prodotto, per fare beneficio della Garanzia. Per reclamare la garanzia dovrà presentare la fattura dell' acquisto timbrata dallo stabilimento venditore con il numero di serie del prodotto.



SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.  
 POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250  
 18220 ALBOLOTE (GRANADA)  
 Telf.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45  
 FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN  
 ESPAÑA



## Оглавление

<b>1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ.....</b>	<b>4</b>
<b>2. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ .....</b>	<b>4</b>
<b>3. ТРАНСПОРТИРОВКА .....</b>	<b>4</b>
<b>4. ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ .....</b>	<b>4</b>
4.1 МОНТАЖ НОЖЕЙ.....	4
4.2 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ.....	5
<b>5. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....</b>	<b>5</b>
<b>6. ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.....</b>	<b>6</b>
<b>7. УСТРАНЕНИЕ НАИБОЛЕЕ ЧАСТЫХ НЕПОЛАДОК. ....</b>	<b>6</b>
<b>8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....</b>	<b>6</b>
<b>9. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И КОМПЛЕКТУЮЩИЕ.....</b>	<b>7</b>
<b>10. ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ.....</b>	<b>7</b>
<b>11. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.....</b>	<b>7</b>
<b>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ .....</b>	<b>8</b>

## 1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ.

**ВНИМАНИЕ:** Перед началом эксплуатации оборудования внимательно ознакомьтесь с содержанием данной инструкции.

АО СИМА благодарит Вас за оказанное доверие к нашей продукции и за приобретение ручной рубочной и гибочной машины.

Это руководство предлагает инструкции по применению, обслуживанию, и в свою очередь, ремонт оборудования. Так же в данном руководстве рассматриваются все возможности нанесения вреда здоровью и безопасности во время указанных выше процессов. При следовании всем инструкциям, вы получите надежную и легкую в управлении технику.

Поэтому любое лицо, ответственное за эксплуатацию, техническое обслуживание или ремонт указанного оборудования, должно внимательно прочитать данное руководство.

**Рекомендуется держать данное руководство по эксплуатации в легко доступном месте там, где используется оборудование.**

## 2. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Ручная гибочная и рубочная машина, произведенная АО СИМА, модель **С6/..**, разработаны для резки гладких и рифленых строительных арматур с помощью сменных ножей

Любое другое использование оборудования считается несоответствующим и опасным, поэтому строго запрещено.

- Возможно крепление ручных ножниц к ровной поверхности при помощи четырех элементов крепления, которые являются частью структуры агрегата.
- Продвижение материала для резки осуществляется вручную, пропуская арматуру через отверстие между ножами.
- Резка осуществляется при сильном нажатии на рычаг.

## 3. ТРАНСПОРТИРОВКА

Для безопасной транспортировки следуйте следующим инструкциям:

Для перемещения ножниц в зоне работы, чтобы избежать повреждений, используйте тележки или ручные штабелеукладчики.

Ножницы поставляются полностью собранными, готовыми к резке с момента покупки.

## 4. ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

### 4.1 МОНТАЖ НОЖЕЙ.

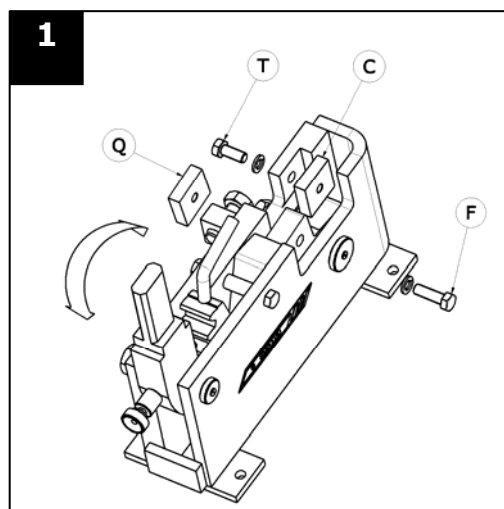
Если один из ножей выглядит поврежденным, необходимо заменить его, следуя инструкции:

#### ПОДВИЖНЫЙ НОЖ

- 1 Поднимите вверх рычаг, как показывает стрелка на **Рис. 1**,
- 2 Выкрутите болт **F**, **Рис. 1** поверните нож **Q** для новой серии разрезов или замените его новым ножом в случае необходимости. Произведите все действия в обратном порядке.

#### НЕПОДВИЖНЫЙ НОЖ

- 1 Поднимите вверх рычаг, как показывает стрелка на **Рис.1**, чтобы неподвижный нож освободился для доступа.
- 2 Выкрутите болт **T**, **Рис. 1** поверните нож **C** для новой серии разрезов или замените его на новый в случае необходимости. Произведите все действия в обратном порядке.



## 4.2 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА СОСТОЯНИЯ.

Чтобы содержать машину в хороших условиях, необходимо регулярно проверять следующие оборудование по следующим пунктам:

- 1 После каждого рабочего дня проверять состояние ножей. Если ножи выглядят изношенными, замените их.
- 2 Каждые **5 дней** смазывать оси каретки.
- 3 Каждые **2 месяца** смазывать зубчики механизма консистентным жиром.

## 5. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.

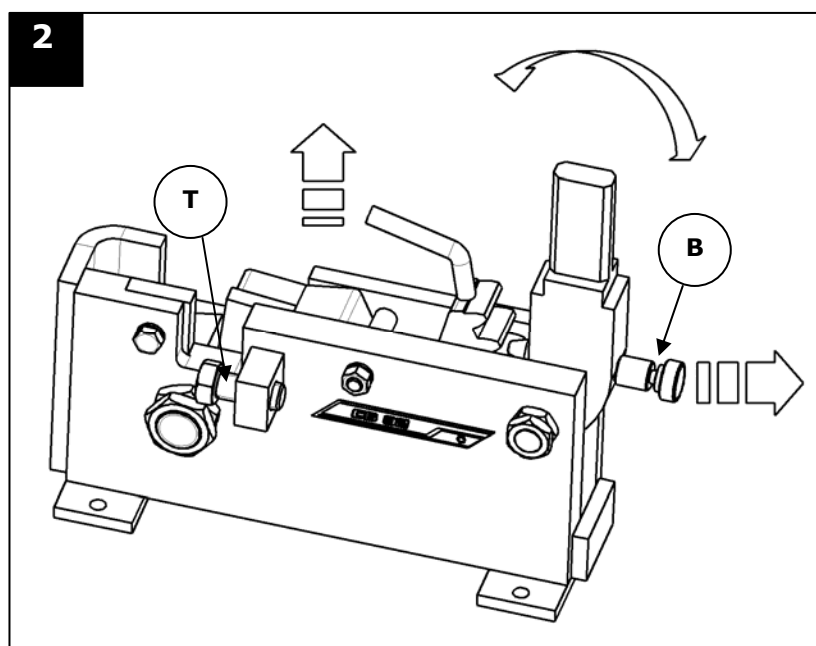
Ручная гибочная и рубочная машина разработана для резки железного бруса гладкого и рефленого; любое другое использование считается несоответствующим. Любое усовершенствование или модификация без письменного разрешения производителя считается несоответствующим и опасным. Если в связи с этими изменениями или другим неправильным использованием, оборудованию нанесен вред, АО СИМА не несет никакой ответственности.

### ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕЗКИ СЛЕДУЙТЕ ИНСТРУКЦИИ:

- 1 Закрепите ножницы на твердой поверхности специально предназначенными болтами. Старайтесь достигнуть устойчивого и безопасного положения.
- 2 Поднимите рычаг
- 3 Поместите материал для резки в отверстие между ножами, затем опустите рычаг до осуществления резки материала; изогнутая форма рычага наравне с дизайном машины позволяет сделать два разреза только поменяв позицию рычага.

Модели **С6/28** и **С6/32** располагают переключателем положения **В**, **Рис.2** который позволяет регулировать отверстие между ножами в зависимости от толщины материала для резки.

Чтобы избежать пересечения арматур между ножами в момент резки, ножницы имеют специальный регулируемый болт для поддержки арматуры. **Т**, **Рис. 2**



## 6. ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Прежде чем использовать ручную гибочную и рубочную машину внимательно прочитайте инструкцию и соблюдайте все меры предосторожности.
- Ножницы должны эксплуатироваться только персоналом, знакомым с оборудованием.
- Всегда используйте средства индивидуальной защиты, соответствующие для каждого типа работ.
- Убедитесь что ножницы находятся в отличном техническом состоянии и готовы к работе.
- Не используйте ножницы, если они не закреплены на устойчивой поверхности.
- Убедитесь, что посторонние не допускаются в радиус проводимых работ.
- Если следует переместить машину, всегда используйте для этого средства подходящие по весу.
- Визуально проверьте все соединения, болты, гайки, трещины и т.д.
- Не используйте ножницы для целей, для которых они не предназначены.

**ВНИМАНИЕ:** Следуйте всем приведенным в данном руководстве рекомендациям по технике безопасности и выполняйте все нормы, чтобы избежать риска во время проведения работ.

**АО SIMA не несет ответственности за последствия неправильного использования ручной гибочной и рубочной машины.**

## 7. УСТРАНЕНИЕ НАИБОЛЕЕ ЧАСТЫХ НЕПОЛАДОК.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Резка не производится	Износ ножей	Поверните нож для новой серии разрезов или замените его на новый.
	Чрезмерное сопротивление	Отрегулируйте дистанцию между ножами
Преждевременный износ болтов	Недостаточное техническое обслуживание	Регулярно смазывайте болты

## 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.

МОДЕЛЬ	С6/22.	С6/28.	С6/32.
ВЕС НЕТТО кг	19	40	49
РАЗМЕРЫ Д x Ш x В мм.	300x120x250	470x150x350	470x160x360
МАКСИМАЛЬНЫЙ Ø АРМАТУРЫ мм	22 гладкая	28 гладкая.	32 гладкая

## 9. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И КОМПЛЕКТУЮЩИЕ.

АО СИМА дает гарантию на свое оборудования на случаи каких-либо заводских дефектов, берет на себя обязательства по ремонту оборудования, поломки которого вызваны заводским дефектом, в течение **ОДНОГО ГОДА** с момента покупки, дата покупки **ОБЯЗАТЕЛЬНО** должна быть отражена в прилагаемом **ГАРАНТИЙНОМ СЕРТИФИКАТЕ**.

На обороте указанного сертификата письменно уточняются **УСЛОВИЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**, при этом следует учитывать, что действие гарантии прекращается в случае неисполнения установленных условий оплаты.

Гарантия на материалы, которые не были произведены АО СИМА (электрооборудование, двигатели, подшипники и т.д.) соответствует гарантии, предоставляемой производителем.

АО СИМА оставляет за собой право вносить изменения в станки без предварительного уведомления.

## 10. ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ.

Запасные детали, имеющиеся в наличии для ручных режущих и гибочных машин модели С6, производимые АО СИМА, приведены с соответствующими идентификационными номерами в данном руководстве.

Для заказа какой-либо из запасных деталей необходимо связаться с отделом послепродажного обслуживания АО СИМА и сообщить **номер**, которым отмечена необходимая запасная деталь, а также **модель, идентификационный номер** и **год производства** станка, которые указаны на идентификационной табличке станка, к которому подбирается деталь.

## 11. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.



Отходы обработки должны собираться вместо того, чтобы выбрасываться. С целью защиты экологии инструменты, принадлежности, жидкости и упаковки должны храниться в специальных местах. Пластиковые компоненты должны быть маркированы с целью последующей выборочной переработки.

**ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ****Обслуживание****Экземпляр для пользователя****Сведения о машине****Название и серия****Сведения о покупателе**

Имя

Адрес

Населенный пункт

Страна

Тел

Факс

e-mail

Дата покупки

**Подпись и печать учреждения-продавца****Подпись клиента****Условия гарантийного обслуживания**

- 1) АО СИМА гарантирует отсутствие производственного брака на своих машинах и в случае его обнаружения берет на себя починку оборудования в течение одного года с момента покупки, что должно быть обязательно указано в Гарантийном Сертификате.
- 2) Гарантия обслуживания и ремонта распространяется только на детали машины, модель и серийный номер которой указан в Гарантийном Сертификате.
- 3) Полностью исключены расходы по транспортировке машины до местонахождения АО СИМА. Данные расходы берет на себя клиент.
- 4) Повреждения, полученные вследствие неправильной эксплуатации, ударов, падений, плохого обслуживания, неправильной установки, не считаются производственным браком.
- 5) Ремонт в случае, предусмотренном Гарантийным Сертификатом, может быть проведен только АО СИМА или учреждениями, уполномоченными Техническим Департаментом АО СИМА.
- 6) Этот Гарантийный Сертификат считается недействительным в следующих случаях:
  - а) Изменение Гарантийного Сертификата
  - б) В случае если замена или ремонт деталей произведен в мастерской или другом учреждении, не уполномоченным Техническим Департаментом АО СИМА
  - в) В случае установки на оборудование деталей, не авторизованных АО Сима
- 7) АО СИМА не несет ответственности в случаях причинения ущерба во время перевозки продукции. К данным случаям относятся неудобства и расходы при транспортировке, расходы на телефонную связь, коммерческие убытки, такие как потеря денежных средств или прибыли.
- 8) Электрические или топливные двигатели в случае поломки должны быть высланы на адрес АО СИМА или в сервис центр, уполномоченный производителем двигателя для определения гарантийности случая.
- 9) Получение Гарантийного Сертификата должно быть доведено до сведения АО СИМА в течение тридцати календарных дней с момента продажи продукции. При требовании гарантийного обслуживания следует предоставить чек на покупку оборудования с печатью учреждения-продавца и указанным на чеке серийным номером данной продукции.



Промзона Хункариль, Ул. Альбуньоля, Участок 250

18220 Альболоте, Гранада

Тел: 34-958-49 04 10 – Факс: 34-958-46 66 45

Производство строительной техники

Испания



# Гарантийный сертификат

# Обслуживание

## Экземпляр для пользователя

### Сведения о машине

### Название и серия

### Сведения о покупателе

Имя

Адрес

Населенный пункт

Страна

Тел

Факс

e-mail

Дата покупки

Подпись и печать учреждения-продавца

Подпись клиента

## Условия гарантийного обслуживания

- 1) АО СИМА гарантирует отсутствие производственного брака на своих машинах и в случае его обнаружения берет на себя починку оборудования в течение одного года с момента покупки, что должно быть обязательно указано в Гарантийном Сертификате.
- 2) Гарантия обслуживания и ремонта распространяется только на детали машины, модель и серийный номер которой указан в Гарантийном Сертификате.
- 3) Полностью исключены расходы по транспортировке машины до местонахождения АО СИМА. Данные расходы берет на себя клиент.
- 4) Повреждения, полученные вследствие неправильной эксплуатации, ударов, падений, плохого обслуживания, неправильной установки, не считаются производственным браком.
- 5) Ремонт в случае, предусмотренном Гарантийным Сертификатом, может быть проведен только АО СИМА или учреждениями, уполномоченными Техническим Департаментом АО СИМА.
- 6) Этот Гарантийный Сертификат считается недействительным в следующих случаях:
  - a) Изменение Гарантийного Сертификата
  - b) В случае если замена или ремонт деталей произведен в мастерской или другом учреждении, не уполномоченным Техническим Департаментом АО СИМА
  - c) В случае установки на оборудование деталей, не авторизованных АО Сима
- 7) АО СИМА не несет ответственности в случаях причинения ущерба во время перевозки продукции. К данным случаям относятся неудобства и расходы при транспортировке, расходы на телефонную связь, коммерческие убытки, такие как потеря денежных средств или прибыли.
- 8) Электрические или топливные двигатели в случае поломки должны быть высланы на адрес АО СИМА или в сервис центр, уполномоченный производителем двигателя для определения гарантийности случая.
- 9) Получение Гарантийного Сертификата должно быть доведено до сведения АО СИМА в течение тридцати календарных дней с момента продажи продукции. При требовании гарантийного обслуживания следует предоставить чек на покупку оборудования с печатью учреждения-продавца и указанным на чеке серийным номером данной продукции.



Промзона Хункариль, Ул. Альбуньоля, Участок 250

18220 Альболоте, Гранада

Тел: 34-958-49 04 10 – Факс: 34-958-46 66 45

Производство строительной техники

Испания







SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA)

Tel.: 34 - 958-49 04 10 – Fax: 34 - 958-46 66 45

FABRICACIÓN DE MAQUINARIA PARA LA CONSTRUCCIÓN

ESPAÑA